



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЭМОР • МААМАР 1

ונקדשתי בתוך בני ישראל וכו'

«И Я освящусь среди сынов Израиля»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/1/

1 ונקדשתי בתוך בני ישראל וכו'. להבין מהו לשון תוך. וגם צ"ל מאמרז"ל [מאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין שיש ג' כתות מלאכים.

«И освящусь среди сынов Израиля» и т. д. Нужно понять, что означает выражение «среди». Также следует понять изречение наших благословенной памяти мудрецов о трёх группах ангелов.

כת אחת אומרת קדוש. וכת א' אומרת קדוש קדוש וכת אחת אומרת קדוש קדוש קדוש ה' צבאות וגו'.

Одна группа говорит: «Свят», одна группа говорит: «Свят, свят», а одна группа говорит: «Свят, свят, свят Авая Цваот» и т. д.

כדאיתא בחולין (דצ"א ע"ב). ור"ל [ורוצה לומר] שהכת הא' אומרת פעם א' קדוש וכת הב' כופלים ואומרים ב"פ [ב' פעמים] קדוש וכת הג' ג"פ [ג' פעמים]. כמו שאנו אומרים.

Как сказано в трактате Хулин (91б). То есть первая группа один раз говорит «Свят», вторая повторяет его и говорит «Свят» дважды, а третья — трижды, как мы произносим.

וגם צ"ל מ"ש בנזיר ג"כ לשון קדוש כמ"ש קדוש יהי [יהיה] גדל פרע כו'. הנה כתיב שרפים עומדים ממעל לו.

Также следует понять, почему о назореях говорится тем же словом «свят», как сказано: «Свят будет он; пусть отпустит волосы» и т. д. И вот написано: «Серафимы стояли над Ним».

2 ויש להבין איך יתכן שיעמדו ממעל לשכינה והלא הם נבראים בעלי גבול. הנה כתיב כי עמך מקור חיים ולמה לא נאמר ואתה כו'.

Следует понять, как возможно, чтобы они находились над Шхиной (Б-жественным присутствием): ведь они — сотворённые существа, ограниченные по своей природе. Сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»; почему же не сказано: «и Ты...» и т. д.?

ויוכן כל זה בהקדים להבין פ"י וענין קדוש. דהנה קדוש פירושו מובדל, דהיינו כמ"ש אני הו"י לא שניתי שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם בריאת העולם לאחר שנברא

Всё это станет понятнее, если прежде уяснить значение и смысл слова «святой». «Святой» означает «отделённый», то есть, как сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Нём, благословен Он, нет никакого изменения — ни до сотворения мира, ни после его сотворения;

וכמאמר אתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא כו', ור"ל [ורוצה לומר] שאין שום שינוי והתפעלות ח"ו [חס ושלום] אצלו ית' מבריאת העולם וכמ"ש אני ראשון ואני אחרון כו',

И как говорится: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же после его сотворения» и т. д. Иными словами, сотворение мира вовсе не вызывает в Нём, благословен Он, никакого изменения или воздействия, да не будет этого! И как сказано: «Я — первый, и Я — последний» и т. д.

והיינו לפי שהוא ית' מובדל מכל העולמות דהיינו שהיותו מחיה ומהוה העולמות אינו כמו שהנפש מחיה את הגוף שמהות הנפש ממש מתלבשת בתוך הגוף להחיותו,

Это потому, что Он, благословен Он, отделён от всех миров. Иными словами, Его оживление миров и приведение их к существованию не подобно тому, как душа оживляет тело: сама сущность души облекается в тело, чтобы оживлять его,

והרי נתפסת ממש בתוך הגוף ומתחלק החיות המתפשט ממנה בהגוף לג' חלקים שהוא החיות שמלובש במוחין שבראש.

и потому душа действительно заключена в теле, а жизненная сила, исходящая от неё и распространяющаяся в теле, делится на три части: одна из них — жизненная сила, облечённая в мозг, находящийся в голове.

3 והחיות שבגוף והחיות שברגלים. שהחיות המלובש בהראש נעלה יותר הרבה מחיות שבגוף כנראה בחוש שבראש הוא כל פנימיות החיות.

Жизненная сила тела и жизненная сила ног. Ибо жизненная сила, облечённая в голову, значительно выше жизненной силы тела, как это видно наглядно: в голове сосредоточена вся внутренняя сторона (пнимают) жизненной силы,

דהיינו כח המחשבה והשכל והחושים המעולים שבפנים ראייה שמיעה כו'. והחיות שבהגוף הוא למטה מבחי' זו

а именно сила мысли и разума, а также более совершенные чувства, расположенные на лице: зрение, слух и т. д. Жизненная сила тела ниже этого уровня;

דהיינו ששם משכן המדות שבלב שהם למטה מהשכל וגם כח המעשה שבידים הוא למטה במדרגה מן החושים שבפנים ראייה ושמיעה כו'.

то есть там находится средоточие эмоциональных качеств (мидот) сердца, которые ниже разума; и сила действия рук также ниже по уровню, чем чувства лица — зрение, слух и т. д.

4 ואח"כ ברגלים החיות יותר למטה מבחי' החיות שבגוף. וכ"ז [וכל זה] מפני שהמוחי' [שהמוחיין] שבראש הם מקבלים תחלה החיות ומבחי' פנימיות יותר

А затем в ногах жизненная сила стоит еще ниже, чем уровень жизненной силы в теле. Все это потому, что мозг в голове получает жизненную силу первым и от более внутреннего уровня,

היינו מפנימ' [מפנימיות / מפנימית] הנפש, ואח"כ מבחי' התחתונה שבראש נמשך לגוף כו' לכן החיות שבגוף הוא למטה במדרגה מהחיות שבראש וכן עד"ז מהגוף לרגלים.

то есть от внутренней стороны души; а затем от самого нижнего уровня в голове она нисходит к телу и так далее. Поэтому жизненная сила в теле ниже по ступени, чем жизненная сила в голове, и так же, соответственно, жизненная сила нисходит от тела к ногам.

הרי שהחיות המתפשט ממהות הנפש מתחלק לג' חלקים כלליים הנ"ל ראש וגוף ורגלים ויש בכל א' כמה אברים פרטיים כנודע. אך בכלל הם ג' בחי' הנ"ל.

Итак, жизненная сила, распространяющаяся из сущности души, делится на три упомянутые выше общие части: голову, тело и ноги; а в каждой из них есть несколько отдельных органов, как известно. Но в целом это три упомянутых выше уровня.

5 ושינוי בחינותיהם הוא מצד שינוי גילוי החיות הנמשך להם מהנפש כנ"ל שבראש מאיר בחינה עליונה מהנפש כו'.

Различие между их уровнями обусловлено различием в раскрытии жизненной силы, исходящей к ним от души, как говорилось выше: в голове сияет более высокий уровень души и т. д.

**ונמצא שחיות הנפש נתפסת ומתלבשת ממש בתוך כלי הגוף ולכן מתחלק החיות הזה המתפשט ממנה
ונתפס בהגוף לפי**

Итак, жизненная сила души действительно пребывает и облекается в сосуды тела; поэтому эта жизненная сила, распространяющаяся от души и пребывающая в теле, разделяется в соответствии с

**מהות הכלים של הגוף שלהיות כלי המוחי [המוחי] הם נעלים יותר מכלי הגוף לכך הם מקבלים בחינה
עליונה מחיות הנפש שהוא כח המח שבה והשכל כנ"ל.**

природой сосудов тела: поскольку сосуды мозга выше сосудов тела, они получают более высокий уровень жизненной силы души — именно силу ума и разума, как говорилось выше.

**אבל מה שהוא ית' מחיה את העולמות אינו כן שאין בו בחי' התחלקות כלל ח"ו [חס ושלים] ולא שיין
כלל לומר אצלו ראש וסוף כלל**

Но то, как Он, благословен Он, оживляет миры, происходит иначе: в Нем нет никакого разделения, да не будет, и совершенно неуместно говорить применительно к Нему о начале и конце,

כי הוא ראשון והוא אחרון כו' והיינו לפי שהוא ית' אינו מתלבש כלל בתוך העולמות.

ибо Он — первый и Он — последний и т. д. Это потому, что Он, благословен Он, вовсе не облекается в миры.

**6 ולא כמו שהנשמה מתלבשת בגוף כנ"ל. ולהיות כן אין שיין כלל בחי' התחלקות בהיות שהוא מהוה
העולמות דההתחלקות הוא מצד ההתלבשות כנ"ל דלפי שכלי המוחי [המוחי] נעלים יותר**

И не так, как душа облекается в тело, как говорилось выше. Поэтому к жизненной силе, которой Он приводит миры в бытие, вообще неприменимо разделение на уровни: ведь разделение возникает вследствие облечения, как говорилось выше. Поскольку сосуды мозга более возвышенны,

לכן מתלבש בהם בחי' עליונה יותר כו', וזהו דוקא בבחי' החיות המתלבש בתוך הכלים שיין לומר כן.

в них облекается более высокий уровень и т. д.; и так можно сказать лишь о жизненной силе, облеченной внутри сосудов.

משא"כ בו ית' שהיותו מחיה העולמות אינו ע"י שמתלבש בתוכן כלל. הלכך לא שייך כלל שום התחלקות כלל ועיקר גם בהחיות שנמשך ממנו להחיותם כיון שאינו מתלבש בתוכן.

Но не так обстоит дело с Ним, благословен Он: ведь Он дает жизнь мирам вовсе не посредством того, что облачается в них. Поэтому к ней вообще неприменимо никакое разделение — даже к жизненной силе, исходящей от Него, чтобы оживлять миры, поскольку Он не облачается в них.

7 וזהו פי' וענין קדוש דהיינו שהוא ית' קדוש ומובדל מהעולמות דאע"פ [דאף על פי] שמחיה ומהווה אותן מאין עכ"ז [עם כל זה] אינו מתלבש בתוכן כו'.

В этом смысл и значение слова «свят»: Он, благословен Он, свят и отделён от миров, ибо, хотя Он даёт им жизнь и приводит их из небытия к бытию, Он всё же не облачается в них и т. д.

ולפיכך אין שום שינוי והתפעלות אצלו ית' מהבריאה משא"כ הנשמה מתפעלת ממקרי הגוף לפי שמתלבשת ונתפסת בהגוף כנ"ל:

Поэтому творение не вызывает в Нём, благословен Он, никаких изменений и никак на Него не воздействует; душа же испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку облачается в тело и связана с ним, как упоминалось выше.

8 ב ואמנם צ"ל שהרי בבריאת העולמות יש ג"כ התחלקות מדרגות אין קץ כידוע בענין השתלשלות העולמות גבוה מעל גבוה שומר כו'. וגם בעוה"ז אנו רואים חילוקי מדרגות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

2. Однако здесь необходимо понять следующее: ведь и при сотворении миров имеется разделение на бесчисленные уровни, как известно из учения о цепи нисходящих миров (иштальшелут): «Высокий выше высокого наблюдает...» и т. д. И в этом мире мы также видим различия уровней: неживое, растительное, животное и говорящее.

וגם בכלל הוא התחלקות לג' בחי' כלליים וכמ"ש ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהן ג' עולמות כללים (ובהם פרטים רבים) ג"ע [גן עדן] העליון גן עדן התחתון ועוה"ז.

И в целом также имеется разделение на три общих уровня, как сказано: «И ради славы Моей Я сотворил его, образовал его и также создал его»: это три общих мира (а внутри них — множество частных уровней): высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

והוא ממש עד"מ כהתחלקות החיות שבגוף האדם שמתחלק בכלל לגי בחי ראש וגוף ורגל וכך העוה"ז כתיב בו והארץ הדום רגלי וג"ע [וגן עדן] התחתון הוא כמשל הגוף ששם משכן המדות בלב.

Это в точности подобно разделению жизненной силы в человеческом теле, которая в целом делится на три уровня: голова, туловище и нога. И об этом мире сказано: «А земля — подножие ног Моих»; нижний Ган Эден подобен в этой аналогии туловищу, где в сердце пребывают эмоциональные качества.

9 וכך נודע דשית ספירן מקננין ביצירה. דהיינו ששם גילוי מדותיו ית' חסד כו' וגם מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] מתלבשים בהמדות כו'.

Итак, известно, что «шесть сфирот пребывают в Йецира»: то есть там раскрываются Его, благословен Он, эмоциональные качества — Хесед (доброта) и далее, — а также интеллект (мохин): Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), облаченный в эмоциональные качества и далее.

וג"ע [וגן עדן] העליון שם גילוי בחי חב"ד [חכמה בינה ודעת] עצמן דא"ס ב"ה לנשמות היושבים ונהנין מזיו והוא כמו עד"מ הראש שבו משכן השכל.

А высший Ган Эден — это место, где душам, «сидящим и наслаждающимся сиянием», раскрывается сам уровень Хохмы, Бины и Даат Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Это подобно голове, в которой находится вместилище интеллекта.

וא"כ מובן מזה שהחיות הנמשך ממנו ית' בהעולמות ג"כ מתחלק בתוכן לחילוקי מדרגות כמו עד"מ חיות המתפשט מהנפש בהגוף כנ"ל וההתחלקות נמשך מצד ההתלבשות בכלים.

Итак, из этого понятно, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, в миры, также разделяется в них на различные уровни, подобно тому как, например, жизненная сила распространяется от души в теле, как сказано выше; и это деление происходит вследствие облачения в сосуды.

וא"כ נראה שהחיות הנמשך ממנו ית' ג"כ מתלבש בתוכם, וכן נמצא לרז"ל [לרבותינו זכרונם לברכה] בהדיא (בפ"ק [בפרק קמא] דברכות)

Итак, получается, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, также облачается в них. И это прямо сказано у наших благословенной памяти мудрецов (в первой главе трактата Брахот),

שדימו המשכת החיות ממנו ית' להעולמות לסדר המשכת החיות מהנפש בהגוף, והוא מ"ש רז"ל

[רבותינו זכרונם לברכה] (דף י' ע"א)

сравнивших нисхождение жизненной силы от Него, благословен Он, в миры с порядком нисхождения жизненной силы от души в тело. Так сказали наши благословенной памяти мудрецы (лист 10а):

מה הקב"ה מלא כל העולם אף הנשמה מלאה את כל הגוף, ובמדרש תלים ע"פ ברכי

«Как Святой, благословен Он, наполняет весь мир, так и душа наполняет все тело». А в «Мидраш Техилим», комментируя [стих] «Благослови,

נפשי אמרו מה הנפש ממלאה את הגוף כך הקב"ה ממלא את העולם, והרי ענין שהנשמה ממלאה הגוף הוא בבחי' התלבשות ותפיסה ממש כנ"ל.

душа моя», — сказано: «Как душа наполняет тело, так Святой, благословен Он, наполняет мир». Однако душа наполняет тело посредством реального облачения в него и пребывания в нем, как сказано выше.

10 וא"כ מדמים כן ענין התלבשות החיות ממנו ית' בהעולמות, וזהו לכאורה הפך ממשנ"ת [ממה שנתבאר]

דהוא ית' קדוש ומובדל ומחי' את העולם שלא ע"י התלבשות ח"ו [חס ושלום].

Если так, они уподобляют этому облачение жизненной силы, исходящей от Него, благословен Он, в мирах. На первый взгляд, это прямо противоположно тому, что было объяснено: Он, благословен Он, свят и отделен и оживляет мир не посредством облачения, упаси Б-г.

והוא כלל גדול בתורה וכנודע דאיהו תפיס בכולא עלמין ולית מאן דתפיס ב"י [ב"ה]. אך הענין דודאי יש בחי' חיות המתלבש בהעולמות בפנימיותם ממש ומתחלק חילוקי מדריגות כמשל התחלקות חיות הנפש שבגוף.

Это великий принцип Торы, как известно: «Он объемлет все миры, и никто не объемлет Его». Однако объяснение таково: несомненно, существует уровень жизненной силы, облаченной в миры, в самой их внутренней стороне (пнимают), и она разделяется на различные ступени, подобно разделению жизненной силы души в теле, как в приведенном уподоблении.

אך כללות בחי' חיות זה המתלבש בעולמות הוא רק בחי' זיו השכינה לבד זיו דוקא מבחי' הנקי שכינה.

Однако жизненная сила, облаченная в миры, в целом представляет собой лишь сияние Шхины (Б-жественного присутствия): именно сияние — от уровня, называемого Шхиной.

11 והוא הנקי ג"כ ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. **ופי' שהחיות שנמשך ממנו ית' להתלבש בתוכיות העולמות ממש הוא רק**

И это также называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин). Имеется в виду, что жизненная сила, исходящая от Него, благословен Он, чтобы облечься в самую внутреннюю сущность миров, — это лишь

מבחי' זיו והארה לבד מהשכינה ב"ה שבחי' זיו זה הוא הנמשך להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. **ובבחי' התלבשות והתחלקות לכל עולם כפי מדרגתו בגי"ע** [בגן עדן] **העליון כך כו'.**

лишь уровень сияния и света Шхины, благословен Он; именно это сияние нисходит, чтобы стать светом, наполняющим все миры. И [это происходит] посредством облачения и разделения для каждого мира согласно его уровню: в высшем Ган Эдене — так далее.

12 והנה בחי' זיו זה שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **הוא הנקי עלמא דאתגליא בזהר. והטעם כי על בחי' זו נאמר ומבשרי אחזה אלוה.**

Итак, этот уровень сияния, который представляет собой свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), Зоар называет «раскрытым миром» (альма де-итгалья). Причина в том, что об этом уровне сказано: «И от плоти моей узрю Б-га».

אחזה ממש כאלו נראה בעין ממש בבחי' גילוי. וענין ראי' [ראיה] זו הוא כמו שמבשרי אנו רואי' [רואים] שיש לנו נפש המחי' [המחיה] בשר הגוף שבהסתלקות הנפש מהגוף

«Узрю» — в буквальном смысле, словно это действительно открыто предстает перед глазами. Суть этого видения подобна тому, как, исходя из собственной плоти, мы видим, что у нас есть душа, оживляющая плоть тела: когда душа покидает тело,

אזי נעשה הגוף פגר כאבן כנראה בלילה בעת השינה שהנשמה מסתלקת מהגוף ונשאר קיסטא דחיותא הרי שינה א' מס' [מסכת] במיתה

тело становится трупом, подобным камню; это видно ночью, во время сна, когда душа покидает тело и [лишь] остается «малая мера жизненной силы». Поэтому сон составляет одну шестидесятую смерти.

ולכן מברכים בכל בקר בעמידה משינה בא"י [ברוך אתה ה'] המחזיר נשמות לפגרים מתים כי בכל יום מתחדש החיות ונעשה בריה חדשה הרי אעפ"י [אף על פי] שאין אנו רואים בעיני ראייה מהות הנפש איך ומה היא.

Поэтому каждое утро, встав со сна, мы благословляем: «Благословен Ты, Б-г, возвращающий души в мертвые тела», ибо каждый день жизненная сила обновляется и человек становится новым творением. Итак, хотя мы не видим глазами, какова сущность души и что она собой представляет,

מ"מ נודע ונרגש לנו שהנפש מלוכשת בגוף שהרי נראה לנו פעולותיה שהגוף חי ממנה שהרי מצד עצמו הגוף הוא כאבן בהסתלק הנפש ממנו.

тем не менее нам известно и ощутимо, что душа облачена в тело, ведь ее действия видны нам: тело живет благодаря ей, ибо само по себе, когда душа покидает его, оно подобно камню.

13 וא"כ הנפש היא בבחי' גילוי ממש אצלינו שנראה לנו ענין התלכשות הנפש בגוף אע"פ [אף על פי] שאין המהות מושג ונראה מה הוא וכך ממש אחזה אלוה

Итак, душа действительно раскрыта для нас: нам видимо, как душа облачается в тело, хотя ее сущность — то, что она собой представляет, — не постигается и не видна. И именно так: «Я узрю Б-га»:

שהרי אנו רואים בעינינו פעלו הנראה שהעולם הוא גוף גדול חי ובהכרח שיש בהם חיות המחיה אותם כמו שנודע לנו הנפש ע"י פעלה הנראה בגוף

ведь мы своими глазами видим Его явное деяние: мир — это великое живое тело, и необходимо, чтобы в нем была жизненная сила, дающая ему жизнь, подобно тому как душа становится известной нам через ее явное действие в теле.

וכמו שאנו רואים החיות שבעוה"ז כמ"כ [כמו כן] הנבראים שבעולמות העליונים רואים ג"כ ומשיגים ביתר שאת החיות המהוה אותן, וזהו ומבשרי אחזה אלוה מבשרי דוקא

И подобно тому как мы видим жизненную силу в этом мире, так и сотворенные существа высших миров также видят и постигают — в большей мере — жизненную силу, приводящую их к бытию. И это означает: «И от плоти моей узрю Б-га» — именно «от плоти моей»:

כמו שמבשרי אני מרגיש ואחזה הנפש שנתת בי כך אחזה אלוה היא התלבשות החיות בחיי ממכ"ע
 [ממלא כל עלמין] הנמשך מא"ס ב"ה בתוכיות העולמות ממש

подобно тому как от плоти моей я чувствую и вижу душу, которую Ты вложил в меня, так и «я узрю Б-га», то есть облекание жизненной силы — уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), исходящего от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и проникающего в самую глубину миров,

כמו שהנשמה מלאה את כל הגוף וכך חיות זה מתחלק לגי בחיי כלליים גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז.

подобно тому как душа наполняет все тело. И эта жизненная сила делится на три общих уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир.

14 ולכן נקי בחיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] עלמא דאתגליא [ועמ"ש כפי ואתחנן ע"פ וידעת היום]. ג אך בחיי חיות זה הנמשך בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא

Поэтому уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), называется «раскрытым миром». [И см. сказанное в разделе «Ваэтханан» к стиху «И познай ныне».] 3. Но эта жизненная сила, нисходящая в виде света, наполняющего все миры, —

רק הארה וזיו בעלמא זיו השכינה. אבל הוא ית' עצמו הוא קדוש ומובדל שאינו מתלבש ח"ו [חס ושלום] בתוך העולמות.

лишь сияние и отблеск — сияние Шхины (Б-жественного присутствия). Но Он Сам, благословен Он, свят и отделён, ибо, упаси Б-г, не облачается в миры.

15 ואף גם בחיי החיות הנמשך ממנו ית' להחיות העולמות עיקר החיות אינו מתלבש בתוכן כלל אלא מחיה ומהוה אותן שלא ע"י התלבשות וזהו בחיי סכ"ע [סובב כל עלמין].

И даже в жизненной силе, исходящей от Него, благословен Он, чтобы оживлять миры, главная жизненная сила вовсе не облачается в них, а оживляет их и приводит к существованию не посредством облачения. Это и есть уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин).

וזהו שנת"ל [שנתבאר לעיל] שהחיות שהוא ית' מחיה העולמות אינו כדמיון שהנפש מחיה את הגוף כי הוא ית' מחיה אותן אע"פ [אף על פי] שאינו מתלבש בתוכן רק בבחי' סובב ומקיף עליהן.

И это то, что было объяснено выше: жизненная сила, которой Он, благословен Он, оживляет миры, не подобна тому, как душа оживляет тело. Ведь Он, благословен Он, оживляет их, хотя и не облачается в них, а лишь окружает и охватывает их.

16 וההארה שנמשכת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא זיו והארה לבד מבחי' הסוכ"ע ונק' זיו השכינה כנ"ל. והלכך אין שי"ך בו שום שינוי ע"י הבריאה ולא כמו הנשמה שמתפעלת ממקרי הגוף לפי שמהו"ע [שמהותו ועצמותו] מתלבשת בהגוף.

И свечение, нисходящее в качестве света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это лишь сияние и свечение от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); оно называется сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), как сказано выше. Поэтому творение не вносит в Него никакого изменения — в отличие от души, которая испытывает воздействие происходящего с телом, поскольку сама ее сущность облечена в тело.

17 ואי לזאת מובן שבבחי' סוכ"ע אין שי"ך התחלקות ראש וסוף מעלה ומטה כיון שאינו מתלבש בהעולמות וז"ש [וזהו שכתוב]

Соответственно, понятно, что на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), нет разделения на начало и конец, верх и низ, поскольку он не облачается в миры. И это [смысл] написанного:

כי נשגב שמו לבדו הודו על ארץ ושמים פי' שרק הזיו וההוד של שמו ית' הוא מתלבש בארץ ושמים להחיותם ומתחלק לחלקים

«Ибо возвышено одно лишь Его имя; Его великолепие — над землёй и небесами». То есть только сияние и великолепие Его имени, благословен Он, облачаются в землю и небеса, чтобы поддерживать в них жизнь, и разделяются на части,

כנ"ל, [וגם נודע דארץ ושמים נק' ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון כידוע בפי' מי לי בשמים כו'], אבל שמו עצמו הוא קדוש ומובדל ונשגב לבדו.

как упоминалось выше. [Также известно, что земля и небеса называются высшим и нижним Ган Эден, как известно из объяснения слов «Кого имею я на небесах» и т. д.] Но само Его имя свято, отделено и «возвышено одно лишь».

18 וכמ"ש אין ערוך אליך פי' שא"א להיות המשכת החיות ממנו ית' בבחי' סדר ההשתלשלות עילה ועלול וענין עילה ועלול הוא כמו שמהשכל מתהווה מדה שבלב וממדה מחשבה כו'

И как сказано: «Нет никого, равного Тебе», — то есть невозможно, чтобы жизненная сила исходила от Него, благословен Он, в порядке нисходящей цепи миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия. Причинно-следственная связь подобна тому, как из разума возникает эмоциональное качество в сердце, а из этого качества — мысль и так далее,

שמהות השכל נתפס בהמדה כו', משא"כ הוא ית' בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] ואינו נתפס בהעולמות ולא כמו שהעלול משיג עילתו אלא אין ערוך לך ממש.

ибо сущность разума заключена в эмоциональном качестве и так далее. Однако Он, благословен Он, — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и Он не заключен в мирах; и это не подобно тому, как следствие постигает свою причину, — напротив, «нет никого, равного Тебе» в буквальном смысле.

19 ועי' נאמר כי נשגב שמו לבדו. ולכן כתיב אני הוי' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא כו' ומשנברא העולם הכל בשוה. וז"ש [וזהו שכתוב] אלקים חיים ומלך עולם.

Об этом сказано: «Ибо возвышено одно лишь имя Его». Поэтому написано: «Я, Авая, не изменился», а также: «Ты — Он прежде, чем [мир] был сотворён», и так далее, «а после сотворения мира» — всё одинаково. И это смысл написанного: «живой Элоким и Царь мира».

פי' מה שהוא אלקים חיים שנמשך ממנו חיות להיות מתלבש בכל נברא בפנימיותו ממש ולכן אלקים לשון רבים ע"ש ריבוי התחלקות החיות לכל נברא.

Смысл слов «живой Элоким» в том, что от Него исходит жизненная сила, облачающаяся в каждое сотворённое существо — в самую его внутреннюю сторону (пнимают). Поэтому имя «Элоким» имеет форму множественного числа: оно указывает на множество частей жизненной силы, предназначенных для каждого сотворённого существа.

20 וזהו לשון אלקים חיים כו' הנה המשכה זו בכלל הוא רק מבחי' מלך עולם. דהיינו מבחי' מדת מלכותו ית' כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים.

Таково выражение «живой Элоким» и т. д. Это нисхождение в целом происходит лишь с уровня «Царь мира», то есть с уровня Его качества царствования (Малхут), да будет Он благословен, как сказано: «Царство Твое — царство всех миров».

ומשם נמשך ג"כ להיות סדר השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] ומעלה ומטה כמו ראש וגוף כו' כנ"ל משא"כ מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' קדוש ומובדל וכמשל התפשטות

Оттуда также нисходит упорядоченная цепь нисходящих миров (иштальшелут) — последовательность причины и следствия, а также уровней высшего и низшего, подобная голове и телу и т. д., как упоминалось выше. Но Его сущность и сущностное бытие, да будет Он благословен, святы и отделены. Это подобно тому, как распространяется

הממשלה והאדנות של המלך על אנשי המדינה שבממשלה זו הוא מנהיג' [מנהיגה] ואימתו עליהם הרי עצמות המלך אינו נתפס באנשי המדינה רק שמו לבד נק' עליהם

власть и господство царя над жителями страны: этой властью он руководит ими, и они трепещут перед ним; однако сущность царя не присутствует в жителях страны — лишь его имя называется над ними,

והוא ממשלתו ואימתו, וכמ"כ [וכמו כן] יובן למעלה שחיות העולמות הוא נמשך ממדת מלכותו ית' שמבחי' מלי' נמשך להיות מתפשט ומתלבש החיות בג' עולמות הנ"ל ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ועוה"ז.

а именно его власть и трепет перед ним. Так же следует понимать и вышнее: жизненная сила миров исходит из Его качества царствования, да будет Он благословен; ведь с уровня Малхут жизненная сила распространяется и облачается в три упомянутых выше мира: верхний и нижний Ган Эден и этот мир.

21 וגם באמת מובן ממשל המלוכה שבחי' ההתנשאות הוא בחי' מקיף וממעל לאנשי המדינה. וכך בחי' מלכותו ית' היא בחי' סובב ומקיף על העולמות

В самом деле, это также понятно из притчи о царской власти: возвышенность царя — это уровень, который окружает жителей страны и находится над ними. Так и уровень Его царской власти (Малхут), да будет Он благословен, окружает миры и объемлет их,

רק זיו והארה ממנה נמשך להיות מתלבש בהעולמות והוא ענין זיו השכינה שנמשך להיות כח הפועל בנפעל ממש ואז שייך סדר השתלשלות עילה ועלול כו'

и лишь сияние и отсвет от нее нисходят, чтобы облечься в миры. Это сияние Шхины (Б-жественного присутствия), которое нисходит, становясь «силой Действующего в действующем» в буквальном смысле; и тогда применим упорядоченный процесс причин и следствий и т. д.

וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל] דאפי" [דאפילו] בחי' שמו שהוא מלכותו הוא נשגב לבדו רק הודו של שמו על ארץ ושמים כו' וזהו אתה קדוש ושמך קדוש (וכמ"ש במ"א בד"ה לכן אמור לבני ישראל).

И, как было написано выше, даже уровень Его имени, которое есть Его царская власть, «вышшен в одиночестве», и лишь великолепие Его имени — «над землей и небесами» и т. д. В этом смысл слов: «Ты свят, и имя Твое свято» (как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Поэтому скажи сынам Израиля»).

ובזה יובן ענין די רבתי דאחד שרומז למדת מלכותו ית' כנודע וא"כ צ"ל מ"ש אח"כ בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] הלא כבר נרמז ענין מלכותו בדי' רבתי דאחד.

Теперь станет понятно, что означает большая далет в слове «Эхад» («Один»), которая, как известно, указывает на качество Его царской власти, да будет Он благословен. Если так, то следует понять, почему далее произносят: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: разве царская власть уже не обозначена большой далет в слове «Эхад»?

אך הענין כי הדי' רבתי דאחד הוא רומז על בחי' עצם מדת מלכותו ית' שהיא למעלה מההתלבשות בכי"ע

Объяснение же таково: большая далет в слове «Эхад» указывает на сущность качества Его царской власти, да будет Он благословен, которая выше облечения в мирах Брия, Йецира и Асия;

ולכן הדי' סטריין מזרח ומערב צפון ודרום הם בטלים שם במציאות שאין שם התחלקות מעלה ומטה כנ"ל.

поэтому четыре стороны — восток и запад, север и юг — там совершенно не существуют, ибо там нет деления на верх и низ, как говорилось выше.

אך בחי' שם כבוד מלכותו ענין גי' תיבות אלו הוא מה שנמשך הזיו ממת מלכותו ית' להתלבש בתוכיות העולמות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ממש

Но уровень слов «имя славы царства Его» — смысл этих трех слов — это сияние, нисходящее от качества Его царской власти, да будет Он благословен, чтобы облечься во внутреннюю сущность миров как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), в буквальном смысле,

כח הפועל בנפעל ולהיותן נחלקים בכלל לגי חלקים ג"ע [גן עדן] העליון והתחתון והעוה"ז בחי' בראתיו יצרתיו עשיתיו ע"כ באו ע"ז גי תיבות והן שם כבוד מלכותו.

— «сила Действующего в действующем». А поскольку миры в целом делятся на три части: высший и нижний Ган Эден и этот мир, — соответствующие уровням «Я сотворил его, Я образовал его, Я создал его», для них и даны три слова: «имя славы царства Его».

22 וזהו פי' בשכמלי' [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] היינו שאנו ממשיכים להיות המשכות מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. וז"ש [וזהו שכתוב] כי עמך מקור חיים ולא נאמר

И в этом смысл слов: «Благословенно имя славы царства Его во веки веков»: мы привлекаем потоки с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И это [смысл] написанного: «Ибо у Тебя источник жизни», а не сказано

כי אתה מקור חיים שאז היה משמע שהוא ב"ה הוא המקור הנובע ממנו החיים בהשתלשלות עילה ועלול.

«Ибо Ты — источник жизни»; тогда подразумевалось бы, что Он, благословен Он, — источник, из которого жизнь изливается по цепи (иштальшелут) причины и следствия.

23 וזה לא יתכן כלל כנ"ל שלא היה באפשר להיות נמשך מאתו ית' סדר והדרגת השתלשלות עילה ועלול

И это совершенно невозможно, как сказано выше: невозможно, чтобы от Него, благословен Он, исходила упорядоченная и ступенчатая цепь нисходящих миров (иштальшелут), основанная на отношении причины и следствия;

כי אלו הי' [היה] נמשך השפע ממנו בבחי' עילה ועלול לא היה כלל התהוות העולמות בבחי' גבול ומדה.

ибо если бы поток исходил от Него по принципу причины и следствия, миры вовсе не могли бы возникнуть ограниченными и измеримыми.

לכן נאמר כי עמך מקור חיים שהמקור שנובע ממנו השתלשלות עילה ועלול הוא עמך ר"ל [רוצה לומר] שהוא דבר הטפל ובטל אצלך להיות

Поэтому сказано: «Ибо у Тебя источник жизни»: источник, из которого проистекает цепь причин и следствий, находится «у Тебя», то есть он подчинён Тебе и полностью самоустрачён перед Тобой, ибо

כי מקור זה הוא הנקי עלמא דאתגליא ונקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתלבש בתוך העולמות בפנימיותם שאז שייך לומר ענין השתלשלות עילה ועלול.

этот источник называется «раскрытым миром» и называется светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), который облекается во внутреннюю сторону (пнимают) миров; и лишь на этом уровне уместно говорить о цепи причин и следствий.

24 והרי נתי [נתבאר] שבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא ענין זיו השכינה שהוא זיו והארה בעלמא וגם נמשך ע"י צמצום עצום בתחלה שיהיה הגילוי

Итак, было объяснено, что уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это сияние Шхины (Б-жественного присутствия), которое представляет собой лишь сияние и свечение; кроме того, оно нисходит сначала посредством огромного цимцума (сокращения), чтобы раскрытие было

רק כטפה מאוקיינוס ויותר מכן אין ערוך כו' אז אח"כ נמשך מזה מקור לבחי' השתלשלות

лишь подобным капле из океана, а более того — совершенно несопоставимым с ним, и так далее; затем из этого нисходит источник для цепи нисходящих миров (иштальшелут).

והנה בחי' הזיו הוא טפל ובטל במציאות לגבי מקורו כביטול טפה א' בים אוקיינוס אילו היה הים בלי גבול

И вот, сияние подчинено своему источнику и не имеет самостоятельного существования по сравнению с ним, подобно тому как одна капля была бы совершенно ничтожна в океане, если бы море было беспредельным,

עד"מ וכביטול זיו השמש בשמש לכן נקי עמך כו' אבל הוא ב"ה במהו"ע [במהותו ועצמותו] מובדל בבחי' אין ערוך לך.

как в аналогичном примере, и подобно тому как сияние солнца ничтожно в самом солнце. Поэтому оно называется «с Тобой» и так далее. Но Он, благословен Он, в Своем бытии и сущности пребывает совершенно отдельно, в смысле слов: «Нет никого, кто мог бы сравниться с Тобой».

25 וז"ש [וזהו שכתוב] אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבלעדיך אין לנו מלך דהיינו אתה במהו"ע [במהותו] ית' הוא מובדל

И это [смысл] слов: «Ты — Первый, и Ты — Последний, и кроме Тебя нет у нас Царя»: то есть «Ты» — это Он, в Своей сущности и бытии, благословен Он, — пребывающий отдельно,

שהוא ראשון והוא אחרון כמ"ש לא שניתי כו' וחיות כל העולמות הוא רק מבחי' מלך וכנ"ל כפי' אלקים חיים ומלך עולם.

ибо Он — Первый и Он — Последний, как сказано: «Я не изменился» и т. д.; а жизненная сила всех миров исходит лишь от уровня «Царя», как упоминалось выше в объяснении слов «живой Элоким и Царь мира».

הרי מבואר ענין ופי' קדוש שהוא לומר שהוא ית' קדוש ומובדל ומחיה העולמות שלא ע"י התלכשות בתוכיות ע"ד שהנשמה מחיה את הגוף.

Итак, разъяснены понятие и смысл слова «свят» — оно означает, что Он, благословен Он, свят и отделён, и даёт жизнь мирам не посредством облачения в их внутреннюю сущность, подобно тому как душа даёт жизнь телу.

26 והגם כי נת' [נתבאר] ג"כ שיש בחי' חיות אלהות המתלבש בפנימיותו כמו שהנשמה מתלבשת בגוף אך זהו רק בחי' זיו השכינה הארה דהארה

И хотя также было объяснено, что существует уровень Б-жественной жизненной силы, облачённой во внутреннюю сторону миров, подобно тому как душа облачается в тело, это лишь уровень сияния Шхины (Б-жественного присутствия), свечение свечения;

אבל מהו"ע [מהותו ועצמותו] נת' [נתבאר] קדוש ומובדל ואפילו בבחי' שמו נאמר כי נשגב שמו לבדו רק הודו דשמו על ארץ ושמים והוא בחי' הארה דהארה כנ"ל:

но Его сущность и существо, как было объяснено, святы и отделены; и даже о Его имени сказано: «Ибо возвышено одно лишь Его имя», а «на земле и небесах» — только великолепие Его имени; это и есть уровень свечения свечения, как упоминалось выше.

27 ד ובזה יובן מ"ש כנזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. וצ"ל מה ענין הקדושה לגידול השער.

4. Теперь станет понятно сказанное о назорее: «Он будет свят; пусть отращивает волосы на голове». Следует понять, какое отношение святость имеет к отращиванию волос.

אך הענין דהנה כתיב ועתיק יומין יתיב כו' ושער רישי' [רישיה] כעמר נקא. ופי' עתיק יומין הוא כמ"ש המתנשא מימות עולם.

Объяснение состоит в следующем. Написано: «И воссел Ветхий днями...», «и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Выражение «Ветхий днями» (Атик Йомин) означает, как сказано: «Возвышающийся над днями мира».

כי ימות עולם הוא בחי המקור חיים המתלבש בבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנודע בפ"י מ"ש ששת ימים עשה ה' ולא כתיב בששת

Ибо «дни мира» — это уровень источника жизни, облачённого в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), как известно из объяснения сказанного: «Шесть дней Авая творил», а не написано «в шесть»;

אלא שרומז למדות עליונות המתלבשים להחיות העולמות, יום ראשון נמשך בחי חסד ונברא עי"ז אור ומים כו'.

но этим указываются высшие качества, которые облачаются, чтобы давать жизнь мирам: в первый день был ниспослан уровень Хеседа (доброты), и посредством этого были созданы свет и вода и т. д.

28 וזהו בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אבל מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' שהוא קדוש ומובדל נאמר עליו המתנשא מימות עולם שמרומם ומתנשא מלהיות מתלבש בתוכן כי אין ערוך לו כלל.

Таков уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Но о Его сущности и Самости, да будет Он благословен, святой и отделённой, сказано: «Возвышающийся над днями мира»: Он выше и превышает того, чтобы облекаться в них, ибо ничто вовсе не сравнится с Ним.

וזהו פ"י עתיק יומין מלשון המעתיק הרים שנעתק ונבדל מבחי ימות עולם [ועיין בזהר ח"ג [חלק ג'] קל"ג ב' ע"פ וחסדי מאתך כו' וכתיב ובחסד עולם כו']

И в этом смысл выражения «Атик Йомин»: оно связано со словами «Удаляющий горы» (маатик), — Он отстранён и отделён от уровня «дней мира». [См. также Зоар, часть III, 133b, к стиху «И милость Моя [не отступит] от тебя» и далее; и написано: «И вечной милостью» и далее;

ודף קל"ד ב' ענין ימי קדם וימי עולם ועמ"ש במ"א ע"פ כיום השמיני עצרת בפ"י אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם ובד"ה השמים כסאי בענין שהתורה

а также лист 134b, где говорится о «днях древности» и «днях мира». См. также то, что написано в другом месте к стиху «В восьмой день — собрание», в объяснении слов «которыми Ты клялся отцам нашим с древних дней», и в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», о том, что Тора

קדמה אלפים שנה לעולם] וההמשכה הנמשך ממנו להיות מקור וחיות להתהוות בחיי ימות עולם ובחיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא רק הארה מצומצמת שאין ערוך כלל למחוי"ע [למהותו ועצמותו] ית'.

предшествовала миру на две тысячи лет.] А исходящий от Него поток, становящийся источником и жизненной силой для возникновения уровня «дней мира» и уровня света, наполняющего все миры, — лишь ограниченное свечение, совершенно несравнимое с Его сущностью и Самостью, да будет Он благословен.

29 וע"ז נאמר ושער ריש"י [רישיה] כעמר כו' שנמשלה לבקיעת השערה מהמוח. שעם היות שנמשך בהשערה חיות מהמוח כנודע שהשערה חלולה ובתוך החלל יש יניקה מהמוח.

Об этом сказано: «И волосы на голове Его — как чистая шерсть» и т. д.: это уподобляется волосу, прорастающему из мозга. Хотя в волос поступает жизненная сила из мозга, как известно, волос полый, и внутри полости он получает питание от мозга,

עכ"ז [עם כל זה] הוא רק מותרי מוחין וחיות מצומצם במאד עד שאינו נוגע כלל לחיות המוחין עד

тем не менее это лишь избыток мозговой энергии и жизненная сила, крайне ограниченная, — настолько, что она совершенно не затрагивает жизненную силу мозга, вплоть до того,

שבהחתך השערה לא יכאב למוח כלל, כך עד"מ א"א להמשיל משל אחר לבחיי האור והחיות הנמשך ממחוי"ע [ממהותו ועצמותו] ית' להיות מקור לבחיי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנקרא מקור חיים.

что при срезании волоса мозг совсем не чувствует боли. Так, в качестве сравнения, невозможно предложить никакого другого образа для света и жизненной силы, исходящих из Его сущности и сущностного бытия, да будет Он благословен, чтобы стать источником уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется «источником жизни»,

רק כמו בחיי שערה לפי שמזה המשל מובן איך שאע"פ [שאף על פי] שנמשך ממנו הארה זו עכ"ז [עם כל זה] הוא קדוש ומובדל לגמרי

кроме сравнения с волосом; ибо из этого образа понятно, как, несмотря на то что от Него исходит это свечение, Он тем не менее совершенно свят и отделен;

כי השערה אינו נוגע כלל למהות ועצם המוח עד"מ וכך זו ההארה אינו נוגע כלל למהו"ע [למהותו ועצמותו] ית'

ведь волос, так сказать, совсем не соприкасается с сущностью и самой основой мозга; так и это свечение совершенно не соприкасается с Его сущностью и сущностным бытием, да будет Он благословен,

שהוא בעצמו קדוש ומובדל לגמרי ורק בחי' הארה מצומצמת הנמשלה לשערות נמשכת להיות מקור להתהוות מקור חיים וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

ибо Он Сам совершенно свят и отделен; и лишь ограниченное свечение, уподобляемое волосам, нисходит, чтобы стать источником возникновения «источника жизни» и света, наполняющего все миры.

30 ולכן יש שייכות ענין הקדושה לבחי' שערות. דוקא השערה מורה על ענין הקדושה דהא בהא תליא דלהיותו קדוש ומובדל א"א להיות ממנו ההמשכה רק ע"י בחי' שערות דוקא.

Поэтому святость связана с волосами. Ведь именно волосы указывают на святость, поскольку одно зависит от другого: поскольку Он свят и отделён, истечение от Него может происходить только посредством уровня волос.

ולכן בבחי' שערות אלו תלוי קדושה העליונה שהרי נמשכו מבחי' קדוש ומובדל בחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] שא"א להיות משם שום המשכה בפנימית רק ע"י שערות כו'

Поэтому от этих волос зависит высшая святость, ведь они исходят от уровня Святого и отделённого — уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), — откуда никакое внутреннее истечение вообще невозможно иначе как посредством волос и т. д.

משא"כ מבחי' החיות דממכ"ע [דממלא כל עלמין] הנמשך ומתלבש בתוכיות העולמות דשם שייך ענין התלבשות והשתלשלות עילה ועלול, ומבואר למעלה דענין התלבשות והשתלשלות הוא שנתפס המהות העילה בהעלול

Иначе обстоит дело с жизненной силой света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), которая нисходит и облачается во внутреннюю часть миров, где применимы понятия облачения и цепи нисхождения (иштальшелут) причины и следствия. Как объяснялось выше, облачение и цепь нисхождения означают, что сама сущность причины заключена в следствии,

כמו התלבשות השכל במדה או אפילו כהתלבשות הנשמה בגוף. ע"כ אין צ"ל משם ההמשכה ע"י בחי שערות דוקא.

как при облачении разума в качество или даже при облачении души в тело. Поэтому истечение оттуда не обязано происходить именно посредством уровня волос.

דהא ענין השתלשלות זו הוא הפך מבחי שערות. שהשערה מורה על ההמשכה שבצמצום עצום עד שאין ערוך כלל להמקור.

Ведь эта цепь нисхождения противоположна уровню волос: волосы указывают на истечение, сопровождаемое столь великим сокращением, что оно совершенно несопоставимо с источником.

אלא שם שייך המשל מהתלבשות הנשמה בגוף. או כמו התלבשות השכל בכח המעשה שביד כו'.

Напротив, здесь уместно сравнение с облачением души в тело или, например, с облачением разума в способность руки действовать и т. д.

31 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה כי אשה רומז לבחינת החיות המתלבש בעולמות שהוא בחינת נוקבא כנודע.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Волосы женщины — эрва (нагота)», ибо «женщина» указывает на уровень жизненной силы, облаченной в миры, который является аспектом Нуквы (женского начала), как известно.

וע"כ כשנמשך משם ההמשכה בבחינת צמצום עצום ע"ד הנ"ל בבחי שערות יוכל להיות מזה יניקת החיצונים מחמת ריכוז הצמצומים

Поэтому, когда оттуда нисходит поток посредством чрезвычайного сокращения, подобно упомянутому выше, в виде волоса, внешние силы могут получать от него питание из-за многочисленных сокращений.

ולכן הוזהרו הלויים ג"כ להעביר תער כו' להיותם מבחי גבורות בעצמם ע"כ כשיומשך מהם השפע ע"י שערות וצמצומים יהיה יניקת החיצונים

И поэтому левитам также было заповедано «провести бритвой» и так далее: поскольку сами они относятся к уровню Гвурот (сдерживающих сил), то, если бы исходящий от них поток передавался через волосы и сокращения, внешние силы получали бы от него питание.

(ועיין מ"ש מזה סד"ה ויקח קרח ובד"ה כי תצא בענין וגלחה את ראשה ובד"ה שרי אשתך. ועיין בפ' ויחי דרי"ז א' ועד לא גליש כו'.

(См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корех», в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в связи со словами «и обреет она голову свою», и в маамаре, начинающемся словами «Сара, жена твоя». См. также в главе Ваехи, лист 217а: «И прежде, чем она облысела (галиш)» и так далее.)

ובמק"מ [ובמקדש מלך] ובוה"ר [ובזוהר הרקיע] שם ועיין בפ' אחרי ד"ס ע"ב ובפ' נשא דקמ"ב א' ועיין בספר נשמת דוד על שה"ש [שיר השירים] בפסוק שערך כעדר העזים פ"י שאין לחיצונים שום אחיזה בשערותיה כו' ע"ש.

А также в «Микдаш Мелех» и «Зогар а-Ракиа» там же. См. также главу Ахарей, лист 60б, и главу Насо, лист 142а. См. также книгу «Нишмат Давид» к «Песни песней», к стиху «Волосы твои — как стадо коз»: там объясняется, что внешние силы вовсе не имеют власти над ее волосами и так далее; см. там.

וכ"מ [וכן משמע] ממ"ש במ"א בשם התיקונים בפ"י ודלת ראשך כארגמן הם טעמי תורה והם שערות דנוקבא שמהם נמשך התגלות טעמי תורה בהיכלות דבריאה ופ"י כארגמן גווני דכלילן בגו גווני כמ"ש באדרא קמ"א ב' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"ו א' ולכאורה זהו סותר למאמרים הנ"ל.

И это также следует из сказанного в другом месте от имени «Тикуним» в объяснение слов «И пряди волос на голове твоей — как пурпур»: это — тайны Торы, то есть волосы Нуквы, через которые тайны Торы раскрываются в чертогах Брия. А слова «как пурпур» означают «цвета, включенные в цвета», как сказано в «Идра», 141б, и в «Идра Зута», лист 296а. На первый взгляд это противоречит приведенным выше высказываниям.

אך הענין כמ"ש בזהר הרקיע פ' ויחי שם שכשהנוק' [שכשהנוקבא] היא למעלה באצילות אז אין שום יניקה לחיצונים משערותיה אבל כשהנוק' [כשהנוקבא] למטה כבריאה בסוד הקליפות אז הם יונקים מהשערות

Однако объяснение таково, как сказано в «Зогар а-Ракиа», в главе Ваехи, там же: когда Нуква находится наверху, в Ацилут, внешние силы вовсе не получают питания от ее волос; но когда Нуква находится внизу, в Брия, в тайне клипот, тогда они получают питание от волос.

וזהו שערך כעדר העזים שגלשו מהר גלעד גלעד הוא ענין עד הגל הזה שהוא הפרסא המפסקת בין העולמות וכמ"כ [וכמו כן] יש פרסא מפסקת בין אצילות לבריאה כו' ועי"ז הוא שאין לחיצוני שום אחיזה בשערותיה

И в этом смысл слов: «Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Гилад». «Гилад» связано со словами «до сих пор этот холм» (эд а-галь а-зе), то есть с парсой — перегорожкой, разделяющей миры; так же и между Ацилут и Брия есть разделяющая парса и так далее. Благодаря этому внешние силы вовсе не имеют власти над ее волосами.

וזהו שגלשו שפי' כתר גומו גליש תרגום קרח. דהיינו כאלו נקרחו ואין שם שערות כלל כך אין להם אחיזה מהשערות כו' וזה נעשה ע"י בחי' הר הגלעד

И вот что означает «стекали» (шегальшу): согласно Таргуму, «галиш» — это арамейский перевод слова «лысый». То есть словно волосы были сбиты и их вовсе не осталось; так и у них нет никакой опоры на волосах и т. д. Это происходит благодаря уровню «горы Гильад»,

והוא ע"ד צדיקים נדמה להם כהר ועמך כולם צדיקים פי' שכל איסור קטן נדמה להם כהר ומסך מבדיל בינו לבין קונו ועי"ז לא ימשך אחר הגשמיות וכמ"ש במ"א ע"פ זה דהסבי עיניך כו'

что соответствует сказанному: «Праведникам он представляется горой»; и «народ твой — весь праведники» — то есть каждый малый запрет представляется им горой и преградой, разделяющей человека и его Создателя, и благодаря этому он не увлечётся материальностью. И как написано в другом месте по поводу этого стиха: «Отведи глаза свои» и т. д.,

שערך כעדר כו' ועי"ז נמשך ג"כ למעלה בחי' שגלשו מהר הגלעד הנ"ל ועמ"ש מענין הפרסא בד"ה והבדילה הפרוכת שיש כמה בחי' פרסא בין עולם לעולם שמונע יניקת החיצונים כו' ע"ש וכנ"ל

«волосы твои — как стадо» и т. д. Благодаря этому и выше привлекается упомянутый выше уровень «стекали с горы Гильад». См. также сказанное о перегорожке в маамаре, начинающемся словами «И завеса отделит»: между одним миром и другим есть несколько уровней перегородок, которые не позволяют внешним силам получать питание и т. д.; см. там, а также сказанное выше.)

משא"כ מבחי' סוכ"ע הקדוש ומובדל שא"א להיות משם השתלשלות עילה ועלול ע"כ א"א להיות ההמשכה אלא ע"י בחי' שער דוקא.

Однако от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), который свят и отделен, невозможно нисхождение по цепи причины и следствия; поэтому поток может нисходить оттуда только через уровень волоса.

ובשערות אלו תלוי הקדושה עליונה דוקא שהוא מקור להתהוות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל ולהיות שענין הנזירות כי יפליא להזיר,

Именно на этих волосах держится высшая святость, являющаяся источником возникновения уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как сказано выше. А поскольку суть обета назира выражена словами: «Когда он даст удивительный обет, став назиром»,

הנה ע נין מצוה זו רומז למעלה מעלה דהיינו שהנזיר עולה למקום גבוה ודומה לעליון

эта заповедь указывает на нечто чрезвычайно высокое: назир поднимается на возвышенное место и уподобляется Тому, Кто выше.

(כמ"ש בזהר פ' נשא דקכ"ז ע"ב ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם בטעמי מצות ובז"ה [ובזהר הרקיע] פ' יחי שם) ע"כ נאמר בו קדוש יהיה גדל פרע כו':

(Как написано в Зоаре, раздел Насо, лист 127б, и в «Ликутей Тора» Аризаля там же, в «Таамей а-Мицвот», а также в «Зоар а-Ракиа», раздел Ваехи, там же.) Поэтому о нём сказано: «Святым будет он; пусть отращивает волосы» и т. д.

32 ה וזהו ענין הכת הא' האומרים קדוש והם מבחי' השרפים כמבואר בפסוק ובגמ' [ובגמרא] דחולין שם והענין שהם בחי' מלאכים עליונים שבעולם הבריאה ששם מתגלה בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] להיות הנשמות ומלאכים משיגים גדולת א"ס ב"ה.

5. Итак, вот в чем состоит суть первого сонма, который произносит «Свят»: он относится к уровню серафимов, как объясняется в стихе и в трактате Талмуда «Хулин», там. Речь идет о высших ангелах мира Брия (мира творения), где раскрыты Хохма, Бина и Даат, благодаря чему души и ангелы постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

33 וכנז"ל [וכנזכר לעיל] בענין בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שמתחלק החיות בכלל לג' בחי' גי"ע [גן עדן] העליון וגי"ע [וגן עדן] התחתון ועוה"ז דוגמת ראש וגוף ורגלים ע"כ השרפים

Как упоминалось выше относительно уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), жизненная сила в общем разделяется на три уровня: высший Ган Эден, нижний Ган Эден и этот мир — подобно голове, телу и ногам. Поэтому серафимы,

שהם מבחי' עולם הבריאה ששם הגי'ע [הגן עדן] העליון הם משיגים גדולת א"ס ב"ה ועיקר ההשגה הוא זה איך

относящиеся к уровню мира Брия (мира творения), где находится высший Ган Эден, постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. И суть этого постижения состоит в следующем: как

שהוא ית' קדוש ומובדל בבחי' אין ערוך אליו ב"ה ומקור המשכת החיות ממנו ית' להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא רק ע"י צמצום עצום בבחי' שיערה כנ"ל.

Он, благословен Он, свят и отделён — в том смысле, что «нет никого, с кем можно сравнить Его», благословен Он; и источник нисхождения от Него, благословен Он, жизненной силы, образующей уровень света, наполняющего все миры, возникает лишь благодаря величайшему сокращению — словно волос, как упоминалось выше.

34 ומבחי' המקור הנקי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא שנמשך ומתגלה כל השגות אלהות שבעולמות עליונים ותחתונים וגי'ע [וגן עדן] העליון כו'.

И от уровня источника, называемого светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), нисходят и раскрываются все постижения Б-жественности в высших и нижних мирах, а также в высшем Ган Эдене и т. д.

אבל הוא ית' עצמו קדוש ומובדל ולית מחשבה תפיסא ביה כלל. והחיות שהוא ית' מחי' אותן שלא ע"י צמצומים הנקי סוכ"ע א"א כלל להתלבש בתוכיותו רק בבחי' מקיף והעלם.

Но Он Сам, благословен Он, свят и отделён, и «никакая мысль не может постичь Его» вовсе. А жизненная сила, которой Он, благословен Он, оживляет их не посредством сокращений и которая называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), вовсе не может об- лачиться в их внутреннюю сущность, но пребывает лишь в аспекте окружения и сокрытия.

ולכן כתיב לא שניתי ואין בו שום התחלקות מעלה ומטה. וע"ז נאמר אני ראשון ואני אחרון כנ"ל.

Поэтому написано: «Я не изменился», и в Нём нет никакого разделения на высшее и низ- шее. И об этом сказано: «Я — первый и Я — последний», как упоминалось выше.

35 והנה ע"י התבוננותם והשגתם בזה אזי הם מתלהבים ומתלהטים בתשוקה ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא בבחי' סוכ"ע שהוא קדוש ומובדל ולכן נקי שרפים ע"ש [על שם] הרשפי אש והתשוקה הנפלאה.

И вот, благодаря размышлению об этом и постижению этого, они воспламеняются и разгораются страстным стремлением и огненными вспышками — «созерцать славу Царя» на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин), который свят и отделен. Поэтому они называются серафимами — по огненным вспышкам и необычайному стремлению.

וזהו שאומרים קדוש פעם א' הוא שיש להם רצון א' ליכלל בבחי' סוכ"ע כו' ולכן נאמר עליהם שרפים עומדים ממעל לו.

Их однократное провозглашение «Свят» означает, что у них есть одно желание — слиться с уровнем света, окружающего все миры, и так далее. Поэтому о них сказано: «Серафимы стояли над Ним».

36 ומבואר לעיל הקושיא איך שייך לומר על הנברא שעומד ממעל לשכינה כביכול. והענין דישעיה אמר ואראה את אד' יושב על כסא רם כו' שרפים עומדים ממעל לו.

Выше был поставлен вопрос: как можно сказать о сотворённом существе, что оно стоит над Шхиной (Б-жественным присутствием), если можно так выразиться? Объяснение состоит в том, что Йешаягу сказал: «И увидел я Адо-ная, сидящего на престоле высоком» и далее: «Серафимы стояли над Ним».

ופ"י שם אד' הוא בחי' מדת מלכותו ית' והנה ישע"י [ישעיה] לא השיג בחי' מדת מלכותו

Имя Адо-най указывает на уровень Его атрибута царства — Малхут, да будет Он благословен. И вот, Йешаягу не постиг уровня Его атрибута царства

כמו שהיא עדיין למעלה מהתלבשות בהעולמות שהוא בחי' ד' רבתי דאחד כנ"ל שם לא השיג ישע"י [ישעיה] כלל

в том виде, в каком он ещё выше облачения в миры, — уровня, обозначаемого большой буквой далет в слове «Эхад», как упоминалось выше; этого Йешаягу вовсе не постиг

(זולתי על משה רבינו ע"ה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהראהו קשר של תפילין וידוע דקשר זה הוא בכ"י ד' והיינו ד' רבתי דאחד)

(кроме Моше, учителя нашего, мир ему: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что Вс-вышний показал ему узел тфилин; и известно, что этот узел соответствует уровню далет, то есть большой букве далет в слове «Эхад»).

רק השגתו היתה בכ"י מדת מלכותו כמו שהיא מלוכשת בהעולמות בכ"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שזהו ענין שם כבוד מלכותו.

Напротив, его постижение относилось к уровню атрибута царства в том виде, в каком он облачён в миры, — как свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). В этом состоит смысл выражения «Имя славы Его царства».

וז"ש [וזהו שכתוב] ישעיה ראיתי את אד' יושב על כסא כו' דהיינו כשנמשך להתלבש בעולם הבריאה הנקי כסא כנודע וזהו אתה גבור לעולם אד' שצ"ל תחלה גבורות וצמצומים. עד שימשך להיות בכ"י אד'.

Именно об этом сказал Йешаягу: «Увидел я Адо-ная, сидящего на престоле» и далее: то есть когда этот уровень нисходит, чтобы облачиться в мир Брия (мир творения), называемый «престолом», как известно. В этом смысл слов: «Ты силён вовек, Адо-най»: прежде должны проявиться Гвурот (сдерживающие силы) и сокращения, чтобы затем он мог нисойти до уровня Адо-най;

דהיינו ענין דאנת אשתמודע אדון על כולא והוא כי מבחי' זו נמשך להיות התהוות ב"ע בכ"י התחלקות ומתלבש החיות בכל אחד לפי ערכו.

то есть в этом состоит смысл слов: «Ты познаваем как Владыка над всем». Ибо именно с этого уровня нисходит образование миров Брия, Йецира и Асия, разделённых на отдельные части, а жизненная сила облачается в каждый из них согласно его мере;

שזהו ע"י גבורות וצמצומים תחלה לצמצם האור והחיות עד שיהיה יכול להתלבש בהעולמות ושיתהוו בכ"י גבול ומדה

Это происходит благодаря тому, что сначала проявляются Гвурот и сокращения, сжимающие свет и жизненную силу, пока они не становятся способными облачиться в миры и пока сами миры не возникают ограниченными и соразмерными.

(וע' במק"מ [במקדש מלך] ר"פ בראשית וז"ל [זוה לשונן] מצאתי בדברי האריז"ל [האריזי זכרוננו לברכה] שנקודת המלי' היורדת לבריא נק' בשם אדני'), וע"ז אמר שרפים עומדים ממעל לו.

(И см. «Микдаш Мелех» в начале раздела «Берешит», где сказано: «Я нашёл в словах Аризаля, благословенной памяти, что точка Малхут, нисходящая в Брия, называется именем Адо-най».) И об этом сказано: «Серафимы стояли над Ним»;

כלומר כאלו הן למעלה מבחי' שם אדני' שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. מפני שעיקר תשוקתם להשיג בחי' סוכ"ע הנק' קדוש.

то есть как бы выше уровня имени Адо-най, являющегося уровнем света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ибо главное их стремление — постичь уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который называется «свят»;

דהיינו שתשוקתם לצאת מהגבלתם וצמצומם מכח הפועל אלקי המחיה אותן בבחי' צמצום מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ולהדבק בבחי' סוכ"ע ולהיות כי אל אשר רוחם פונה בתשוקתם יקרא בשם עומד שם

то есть они стремятся выйти за пределы своих ограничений и сжатия, обусловленных Б-жественной силой Творца, которая оживляет их ограниченным образом на уровне света, наполняющего все миры, и прилепиться к уровню света, окружающего все миры. И поскольку там, куда в стремлении обращается их дух, они называются «стоящими»,

וזהו שהשרפים עומדים בתשוקתם ממעל לו לשם אדני ר"ל [רוצה לומר] שתשוקתם לבחי' סוכ"ע וזהו שאומרים קדוש פ"א. ועמ"ש מענין שרפים עומדים בד"ה שחורה אני ונאווה.

вот почему серафимы «стоят», в своём стремлении, «над Ним» — выше имени Адо-най; то есть их стремление обращено к уровню света, окружающего все миры. И потому они производят «Свят» один раз. См. также о «серафимах, стоящих» в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но красива».

והנה האדם הוא עולם קטן ויש בו ג"כ הגי' בחי' של גי' כתות המלאכים הנ"ל

И вот, человек — это малый мир, и в нём также есть три уровня, соответствующие трём упомянутым выше группам ангелов,

(כי המלאכים כל אי הוא בחי פרטית אבל האדם כלול מכל העולמות ולכן נאמר בו נעשה אדם לשון רבים כמ"ש במ"א באריכות), וזו

(ибо каждый ангел представляет собой отдельный уровень, тогда как человек включает в себя все миры; поэтому о нём сказано: «Сотворим человека» — во множественном числе, как подробно объясняется в другом месте). И этот

הבחי של הכת אי מהשרפים האומרים קדוש פעם אי שתשוקתם לאסתכלא ביקרא דמלכא ומתלהטים ברשפי אש כו

уровень первой группы — серафимов, которые произносят «Свят» один раз, стремятся «взирать на славу Царя» и пылают огненными вспышками и т. д.,

ישנה ג"כ בהאדם והוא בחי יסוד האש שבלב כי כמו שהגוף האדם מורכב מדי יסודות גשמיים. וכן הנה"ב [הנפש הבהמית] מורכבת מדי יסודות רוחניים דנוגה.

есть и в человеке: это стихия огня в сердце. Ибо, подобно тому как человеческое тело состоит из четырёх физических стихий, животная душа также состоит из четырёх духовных стихий мира Нога,

כך גם הנפש האלהית כלולה ומורכבת מדי יסודות רוחניים דקדושה האלקית (כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ג [פרק ג']). ומשכן יסוד המים הוא במוח ויסוד האש הוא בלב.

Так и Б-жественная душа состоит из четырёх духовных элементов Б-жественной святости и образована ими (как написано в «Сефер шель Бейнонім», часть I, глава 3). Местопребывание элемента воды — в мозгу, а элемента огня — в сердце.

והנה ענין מזיגות הדי יסודות אינן שוים בכל אדם שיש שיסוד המים בו בתגבורת יותר ויש שבו יסוד האש מתגבר יותר.

И вот, соотношение четырёх элементов неодинаково у разных людей: у одного элемент воды преобладает сильнее, а у другого сильнее проявляется элемент огня.

37 והוא כמו למשל הגחלים שיש גחלים כוערות שהאש מתלהט בהן בגילוי ויש גחלים עוממות שאין מתלהט בהן האש כ"א יש בהם רק ניצוץ אי בהעלם.

Это подобно, например, углям: одни угли горят, и огонь в них открыто разгорается, а другие угли тлеют, и огонь в них не разгорается, но есть в них лишь одна искра, скрытая.

אך עכ"ז [עם כל זה] כיון שעכ"פ [שעל כל פנים] יש בהם ניצוץ א' לזאת כשמנפחים את הניצוץ שבהם בחזקה אזי הוא מתלהט בהגחלת בבחי' גילוי כו'.

Однако, поскольку в них все же есть хотя бы одна искра, то, если сильно подуть на искру в них, уголь открыто разгорится и запылает и т. д.

כמ"כ [כמו כן] הוא ג"כ בענין נפש האלהית שבאדם שיש שיסוד האש האלהי שבלבו הוא מתגבר יותר בבחי' גילוי כמשל גחלים בוערות כו'

Так же и в отношении Б-жественной души человека: у одного стихия Б-жественного огня в сердце проявляется сильнее, подобно горящим углям в этом примере, и т. д.;

ויש שיסוד האש האלהי שבלבו הוא כהעלם שהוא כמו גחלים עוממות שרק ניצוץ א' יש בהם ובבחי' העלם אבל ניצוץ א' יש בכל אחד ואחד מישראל.

а у другого стихия Б-жественного огня в сердце скрыта, подобно тлеющим углям, в которых есть лишь одна искра, и та скрытая. Но искра есть в каждом из сынов Израиля.

38 ולזה הוא העצה לנפחו בחזקה שאז מתלהט ומתלהב ומתפשט בהגחלת כולו בבחי' גילוי וכמ"כ [וכמו כן] בנפש האלהית שבאדם שצריכים להבעיר הניצוץ שיש ביסוד האש שבלב שיתגלה בבחי' גילוי ע"י שמנפחים בו.

Поэтому средство — сильно подуть на него: тогда он разгорается, вспыхивает и распространяется по всему углю, становясь явным. Так же и в Б-жественной душе человека: нужно разжечь искру, заключённую в элементе огня в сердце, чтобы она раскрылась явно, — подув на неё.

והוא כל סדר התפלה עד ק"ש [קריאת שמע] שהוא מתכונן בגדולתו ית' איך שאמר והיה העולם אומר ועושה כו'.

Таков весь порядок молитвы вплоть до Шма: человек размышляет о величии Вс-вышнего, да будет Он благословен, — о том, как Он «сказал, и возник мир», «говорит и совершает» и так далее.

שזו ההתבוננות שבתפלה עד בכל לבבך שבק"ש [שבקריאת שמע] הוא הכל בבחי' הניפוח שמנפחים את הניצוץ של יסוד האש האלהי שבלבבו שתאיר בבחי' גילוי בלב כו'.

Ибо это размышление во время молитвы, вплоть до слов «всем сердцем твоим» в Шма, целиком подобно раздуванию: человек дует на искру элемента Б-жественного огня в своём сердце, чтобы она засияла в сердце явным образом и так далее.

39 ובכל לבבך שבק"ש [שבקריאת שמע] מתגלה הניצוץ של יסוד האש האלהי בלב בבחי' גילוי שמתלהט ומתלהב בתשוקה ורשפי אש אליו ית'.

И при словах «всем сердцем твоим» в «Шма» открыто раскрывается искра Б-жественного огня в сердце: она разгорается и пылает стремлением и огненными всполохами к Нему, да будет Он благословен.

וזוהו ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] פי' תוך בניי [בני ישראל] הוא נקודה הפנימית [הפנימיות / הפנימית] של הלב של כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל

И это [значение слов]: «И освящусь среди сынов Израиля»: «среди сынов Израиля» — это внутренняя точка сердца каждого еврея;

ושם בתוך נקודה פנימית הלב ונקדשתי להיות לבם בוער ברשפי אש ואהבה עזה לאסתכלא ביקרא דמלכא שהוא ית' קדוש ומובדל ואין ערוך אליו כלל.

и там, внутри внутренней точки сердца, — «и освящусь»: их сердце пылает огненными всполохами и сильной любовью, «чтобы созерцать величие Царя», Который, да будет Он благословен, свят и отделен, и ничто совершенно не сопоставимо с Ним.

ע"כ יהיה נתפס התשוקה אליו ית' על ידי ההתבוננות איך שהוא ית' קדוש כו' בתוך פנימית נקודת הלב שהוא ענין אמירת הקדוש דכת הא'.

Поэтому стремление к Нему, да будет Он благословен, возникающее благодаря размышлению о том, что Он, да будет Он благословен, свят и так далее, охватит самую внутреннюю сердцевину точки сердца; и это соответствует произнесению слова «Свят» первым станом.

ובאדם הוא בחי' האהבה דבכל לבבך דהיינו גילוי פנימית הלב בבחי' גילוי ממש להיות הלב מלא וגדוש מאהבת ה' בבחי' כלות הנפש כמ"ש נכספה וגם כלתה נפשי כו'

В человеке это уровень любви «всем сердцем твоим»: то есть внутренняя сердцевина сердца раскрывается в действительности, так что сердце полно и переполнено любовью к Б-гу, вплоть до изнеможения души, как сказано: «Душа моя томится и даже изнемогает» и так далее.

(וגם הטעם שנק' תוך דכבר נת"ל [נתבאר לעיל] שחיות הנפש המתלבש בגוף נחלק לגי' מדרגות היינו ראש גוף רגלים והם גי' בחי' ראש תוך סוף א"כ הלב הוא בחי' תוך וזהו ונקדשתי בתוך כו')

(Кроме того, вот почему это называется «среди»: выше уже объяснялось, что жизненная сила души, облеченная в тело, делится на три уровня — голову, туловище и ноги; это три уровня: начало, середина и конец. Следовательно, сердце — это уровень «середины». И это слова «И освящусь среди» и так далее:

שיגע בתוך לבבו ממש וכמ"ש ולעבדו בכל לבבכם וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבודה שכלב זו תפלה. אך עיקר פי' בתוך היינו בתוכיות ופנימיות הלב וכמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי בענין פי' קליטה שיהיה נקלט תוך תוכו ופנימיותו.

чтобы это коснулось самой середины его сердца, как сказано: «И служить Ему всем сердцем вашим», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Служение сердца — это молитва». Однако главное значение слов «среди» — в самой сокровенной сердцевине и внутренней стороне сердца, как сказано в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помогающих мне», в объяснении слова «восприятие»: чтобы это было воспринято в самой его глубине и внутренней сердцевине.

ועוד פי' ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ונקדשתי ממש וכמ"ש בזהר פקודי דרלי"א ע"א דכד אתקדש שמיה באתגליא שמיה דאתכסיא אסתלק על כורסי יקריה דכתיב ונקדשתי כו' ע"ש ופי' אסתלק שנמשך ממקום גבוה יותר וזהו פי' ונקדשתי והענין כמ"ש במ"א בד"ה צאינה וראינה.

Есть и еще одно значение слов «И освящусь среди сынов Израиля»: именно «и освящусь», буквально. Как сказано в Зоаре, Пекудей, лист 231a: «Когда Его Имя освящается в явленном, Его сокрытое Имя возносится на престол Его славы, как сказано: „И освящусь...“»; см. там. А значение слова «возносится» — что это привлекается из более высокого места; таков смысл слов «И освящусь». Об этом сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите»,

בפי לא זו מחבבה עד שקראה אמי שהוא כמ"ש שאו ידיכם קדש וברכו את הוי' שהצדיקים הם הממשיכים בחי' קדש מקדש העליון שלמעלה מעלה מבחי' קדוש בוי"ו והיינו ע"י נשיאות ידיהם ביחו"ע [ביחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה] למסור נפשו באחד בק"ש [בקריאת שמע]

Объясняя слова «Не переставал Он дорожить ею, пока не назвал ее „Моя мать“», говорится: это соответствует написанному: «Вознесите руки ваши в святости (кодеш) и благословите Аваю», ибо праведники — те, кто низводит уровень кодеш от высшего Кодеш, находящегося неизмеримо выше уровня кадош, написанного с буквой вав. Это происходит благодаря вознесению рук в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа), когда человек предает свою душу Единому при произнесении слова «Один» в Шма;

ולכן קראה הקב"ה אמי שהם הממשיכים בחי' קדוש בוי"ו כו' ע"ש באריכות וזהו פי' ונקדשתי בתוך בני' [בני ישראל] שע"י שנתפס ההתפעלות מקדושתו ית' בתוכיות הלב של נש"י [נשמות ישראל] להיות בבחי' שאו ידיכם כו'

Поэтому Святой, благословен Он, назвал ее «Моя мать», ибо именно они низводят уровень кадош, написанного с буквой вав, и так далее; см. там подробнее. И таково значение слов: «И освящусь Я среди сынов Израиля»: когда пробуждение от Его святости, благословен Он, овладевает самой глубиной сердца душ Израиля, чтобы они пребывали в состоянии «Вознесите руки ваши» и так далее, —

ע"י ממשיכים ממש קדושתו ית' דהיינו שממשיכים מבחי' קדש העליון להיות בחי' קדוש וזהו מ"ש שם אסתלק על כורסי יקרי' [יקריה] שנמשך האור בז"א מבחי' קדש העליון כו'.

благодаря этому они действительно низводят Его святость, благословен Он; то есть низводят уровень высшего Кодеш, чтобы возник уровень кадош. И таково сказанное там: «возносится на престол славы Своей»: свет нисходит в Зеир Анпин (эмоциональные качества) с уровня высшего Кодеш и так далее.

וז"ש [וזהו שכתוב] ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור דצ"ג ע"א וכיון דישראל קא מקדשי כו' נהיר ההוא קדש כו' וכדין אקרי לעילא קדוש כו' על כורסיא דאיהו שמים כו' ע"ש):

И так сказано в «Раая Мехемна», в главе Эмор, на листе 93а: «И поскольку Израиль освящает» и так далее, «светится тот Кодеш» и так далее, «и тогда наверху Он называется Кадош» и так далее, «на престоле, который есть небо» и так далее; см. там.)

40 ו ואח"כ כת ב' אומרים ב"פ [ב' פעמים] קדוש הענין כי בחי' הקדוש הא' הוא העלאה ממטה למעלה שהשרפים רוצים ליכלל בא"ס ב"ה לאסתכלא כו' וזוהי בחי' כת הא'.

6. Затем вторая группа произносит «Свят» дважды. Объяснение: первое «Свят» означает восхождение снизу вверх, ибо серафимы желают слиться с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, «созерцать» и т. д.; таков уровень первой группы.

אך בחי' כת הב' שאומרים פעם ב' קדוש הוא שחפצים להיות ג"כ המשכה מלמעלה למטה להיות

Однако уровень второй группы, произносящей «Свят» во второй раз, состоит в том, что они желают также нисхождения свыше вниз; ибо

כי צמאון השרפים הוא להדבק בסוכ"ע ובבחי' ביטול עצמותם דוקא מכל וכל. אבל כת הב' רוצים וחפצים בהמשכת אור א"ס ב"ה למטה.

жажда серафимов — прилепиться к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и именно посредством полного и всецелого самоустранения (битуль) собственного бытия; вторая же группа хочет и желает, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходил вниз.

(ועמ"ש בד"ה שחורה אני הנ"ל בענין ההפרש שבין שרפים האומרים קדוש ובין האופנים שאומרים ברוך, ועוד יש להעיר ממ"ש במ"א ע"פ אז ישיר משה ובנ"י [ובני ישראל] שענין הברכה ברוך אתה כו'

(См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Черна я», о различии между серафимами, произносящими «Свят», и офаним, произносящими «Благословен». Кроме того, следует отметить сказанное в другом месте о стихе «Тогда воспели Моше и сыны Израиля»: смысл благословения «Благословен Ты» и т. д.

מן העולם ועד העולם שיהיה בחי' עלמא דאתכסיא ובחי' סוכ"ע שהוא בחי' ביטול דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב נמשך בגילוי גם בעלמא דאתגליא וראו כל בשר כו',

«от мира до мира» состоит в том, чтобы уровень сокрытого мира (альма де-иткасья) и уровень света, окружающего все миры, — уровень, на котором «всё перед Ним считается ничем», — открыто нисходили также в проявленный мир: «и увидит всякая плоть» и т. д.

ועד"ז הוא ענין עבודת כת המלאכים האומרים ב"פ [ב' פעמים] קדוש שהוא המשכה מלמעלה למטה אמנם מעלת הכת הראשונה הוא כענין מש"ש [מה שכתוב שם] אבל עבודת הלויים מדה אחרת היתה בם והיא ממטה למעלה כו'

Так же и служение группы ангелов, произносящих «Свят» дважды, означает нисхождение свыше вниз. Однако достоинство первой группы подобно тому, о чём сказано там: «Но служение левитов было иным по своему качеству, и оно направлено снизу вверх» и т. д.:

שלא יהיה בחי' ומדרגת עלמא דאתגליא נראה לבחי' ומדרגה כלל ולא יהיה תופס מקום כלל כמ"ש אתה הוא ה' לבדך כו' עד ולכן הפך ים ליבשה

чтобы проявленный мир не представлялся каким-либо уровнем или ступенью и вовсе не занимал места, как сказано: «Ты — Авая один» и т. д.; далее: «и потому Он обратил море в сушу».

והיינו התכללות הברואים שבעלמא דאתגליא עד עלמא דאתכסא ממש וכדפי' במ"א שהוא עליות הבריאה באצילות ולא בחי' המשכת הארה לבד מעלמא דאתכסא כו' ועד"ז הוא ענין הכת הא' שאומרים פ"א קדוש שהוא ליכלל בעלמא דאתכסא

То есть создания проявленного мира включаются непосредственно в сокрытый мир, как объясняется в другом месте: это восхождение мира Брия в Ацилут, а не просто нисхождение свечения из сокрытого мира и т. д. Таково и служение первой группы, произносящей «Свят» один раз: она стремится слиться с сокрытым миром.)

(ועיין מ"ש לקמן פ' בהר ע"פ כי תבואו אל הארץ בענין אהבה שמבחי' אש כו').

(См. также ниже, в разделе «Беар», толкование стиха «Когда вы придете в землю», где говорится о любви, происходящей от уровня огня, и т. д.)

ובאדם שהוא עולם קטן יש בחי' זו ג"כ והוא בחי' ומדרגת אהבת ככל נפשך שלאחר אהבה דבכל לבבך

У человека, который представляет собой малый мир, также есть этот уровень: это уровень и ступень любви «всей душой твоей», следующей за любовью «всем сердцем твоим»;

שהוא ג"כ המשכה מלמעלה למטה להיות התקשרות חב"ד [חכמה בינה ודעת] של האדם ולכושי הנפש מודו"מ [מחשבה דבור ומעשה] בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] דא"ס ב"ה שבתורה ורצונו העליון ב"ה שבמצות

она также представляет собой нисхождение свыше вниз: Хохма, Бина и Даат человека, а также облачения души — мысль, речь и действие — связываются с Хохмой, Биной и Даат Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, заключенными в Торе, и с Его высшей волей, благословен Он, заключенной в мицвот;

וגם בכל נפשך כפשוטו אפילו נוטל את נפשך ע"ד מ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שהוא מסירת הנפש והרצון להיות לו רק רצון א' לה,

а также со словами «всей душой твоей» в их прямом смысле — «даже если Он отнимет твою душу», подобно сказанному: «Кто у меня на небесах? И с Тобой мне ничего не желанно» и т. д. Это означает предание души и воли, чтобы у человека была только одна воля — воля к Б-гу.

(ומ"מ אינו דומה לביטול דשרפים דהתם רצונם ליפרד מן הפתילה מעצמו לאסתכלא כו' והיא בחי' העלאה משא"כ בכל נפשך שעושה ההסכם שאפילו נוטל כו' אין זה העלאה לכדה דאדרבה הוא חפץ ג"כ בעסק התורה ומצות

(И все же это не подобно самоустранению серафимов: там их воля сама по себе — отделиться от фитиля, «чтобы созерцать» и т. д.; это уровень восхождения. Однако слова «всей душой твоей», когда человек принимает решение, что «даже если Он отнимет» и т. д., означают не только восхождение; напротив, он также желает заниматься Торой и мицвот,

רק שעושה ההסכם שאפילו נוטל כו' והסכם זה הוא מ"ע [מצות עשה] רמה ונשאה כי מצות בכל נפשך אפי' [אפילו] נוטל כו' הוא ממנין המצות כנודע, וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' אמור צ"ג א' דאסתלק ו' רזא דשמים כו'

но лишь принимает решение: «даже если Он отнимет» и т. д. И это решение — возвышенная и высочайшая положительная заповедь, ведь заповедь «всей душой твоей, даже если Он отнимет» и т. д. входит, как известно, в число заповедей. См. также «Раая Меимна», раздел «Эмор», 93а: «восходит вав, тайна небес» и т. д.;

דהיינו שהקדוש הא' זהו בחי' ההעלאה, והיינו כמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שלהיות יחוד או"א [אבא ואימא] הוא ע"י העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] כי כדי לעורר בחי' א"ס להיות המשכת אור חדש בח"ע [בחכמה עילאה] כו'

то есть первое «Свят» — это уровень восхождения. Так сказано и в трудах Аризаля, благословенной памяти: единение Аба и Има (Хохмы и Бины) происходит благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) посредством самопожертвования (месирут нефеш). Ведь чтобы пробудить уровень Эйн Соф и вызвать нисхождение нового света в высшую Хохму (Хохма Илаа) и т. д.,

הוא ע"י שהאדם מעורר בחינת א"ס בנפשו למס"נ [למסירות נפש] באחד שהוא בחי' בלי גבול של הכלי וזהו ענין קדוש דשרפים ממעל לו ממעל לבחי' ו' כדן נהיר ההוא קדש בהו בבחי' ו' מת"ת [מתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א.

необходимо, чтобы человек пробудил в своей душе аспект Эйн Соф, предавая себя во имя «Единого». Это аспект безграничности сосуда. В этом заключается «Свят» серафимов — «над Ним», выше уровня вав: тогда этот «Свят» озаряет их на уровне вав; из Тиферет Имы создается Кетер для Зеир Анпин.

ואח"כ קדוש הב' זהו ההמשכה שע"י תורה. וקדוש הג' זהו ההמשכה שע"י מצות (וכמבואר לקמן וכן מובן מ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] שם):

Затем второе «Свят» — это нисхождение, происходящее посредством Торы, а третье «Свят» — нисхождение, происходящее посредством мицвот. (Как объясняется ниже; это также следует из сказанного там в «Раая Меэмна».)

41 ז וכת אחת אומרת קדוש ק"ק [קדוש קדוש] ובחי' זו של כת הג' ישנה ג"כ בעבודת האדם למטה והוא בחי'

בכל מאדך שבק"ש [שבקריאת שמע]

7. «И одна группа говорит: „Свят, свят, свят“». Этот уровень третьей группы существует также в служении человека внизу: это уровень «всем существом твоим» (меодеха) в молитве «Шма»,

כי מאד פיי בלי גבול והוא בחיי א"ס למעלה מהכלים וצריכים להמשיך הבחי מאד בחיי א"ס למטה והוא ע"י המצות.

ибо меод означает беспредельность; это уровень Бесконечного (Эйн Соф), выше сосудов. Необходимо привлечь уровень меод, уровень Бесконечного, вниз, и это осуществляется посредством мицвот.

42 ולכן מברכים עליהם אשר קדשנו במצותיו שממשיכים ע"י המצות בחיי קדוש גם למטה כו' וכן על התורה מברכים אשר קדשנו כו' על דברי תורה.

Поэтому над ними произносят благословение: «Который освятил нас Своими заповедями»: ведь посредством мицвот мы привлекаем уровень «святости» и в нижний мир и т. д. И над Торой также произносят благословение: «Который освятил нас...» — «словами Торы».

והענין יובן ע"ד מ"ש ברכו ה' מלאכיו גבורי כח כו' כל צבאיו משרתיו עושי רצונו.

Смысл этого станет понятен в соответствии со сказанным: «Благословляйте Аваю, ангелы Его, могучие силой... всё воинство Его, служители Его, исполняющие Его волю».

43 ופ"י עושי רצונו היינו שעושים אצלו ית' בחיי רצון שירצה להשפיל עצמו להתהוות העולמות שמצד עצמו אין שייך בו בחיי רצון שירצה להתהוות העולמות שהוא א"צ [אין צריך / אינו צריך] להם כמ"ש אני הוי' לא שנית

Смысл слов «исполняющие Его волю» состоит в том, что они порождают в Нём, благословен Он, волю: чтобы Он пожелал унижить Себя и привести миры к бытию. Ведь Самому Ему не свойственна воля, чтобы миры возникли, поскольку Он не нуждается в них, как сказано: «Я, Авая, не изменился».

ואף שהתורה קדמה אלפים שנה לעולם הרי הוא ית' נעלה מאד מן האלפים שהם בחיי חכמה ובינה אאלפך חכמה אאלפך בינה כי כולם בחכמה עשית כתיב שגם החכמה עילאה נחשבת כעשייה גופנית אצלו יתברך.

И хотя Тора предшествовала миру на две тысячи лет, Он, благословен Он, неизмеримо выше этих «тысяч» (алафим), соответствующих уровню Хохмы и Бины, [как сказано:] «Я научу тебя (аалефха) мудрости, Я научу тебя пониманию». Ведь написано: «Ты создал их все мудростью», — поэтому даже высшая Хохма считается по отношению к Нему, благословен Он, подобной физическому действию.

אך הנה המשכת רצון זה היה תחלה מצד עצמו בחסד חנם וכמ"ש ותורת חסד והיינו לפי כי ואדם אין לעבוד כו', אבל עכשיו צ"ל אתערותא דלתתא לעורר המשכה זו.

Однако прежде нисхождение этой воли происходило по Его собственной инициативе, как незаслуженная милость, как сказано: «И Тора милости»; это было потому, что «не было человека, чтобы возделывать» и т. д. Но теперь необходимо пробуждение снизу, чтобы вызвать это нисхождение.

44 וזהו מלאכיו גבורי כח באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ועי"ז מעוררים כביכול למעלה המשכת הרצון וזהו

עושי רצונו שעושים לו רצון שירצה להניח את אורו כביכול עלהצד ולירד לצמצם אי"ע [את עצמו] כו',

И это [значение слов]: «Его ангелы, могучие силой» — пробуждением снизу; и благодаря этому они пробуждают свыше, так сказать, нисхождение воли. В этом и состоит смысл слов «исполняющие Его волю»: они создают в Нём волю — желание отстранить Свой свет, так сказать, и спуститься, чтобы сократить Себя и т. д.

והנה עיקר המשכה זו הוא ע"י תורה ומצות שע"י עושים לו רצון כביכול שירצה להיות מלך העולם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועשיתם אותם אתם כתיב כאילו עשאוני,

Главное же средство этого нисхождения — Тора и мицвот, ибо благодаря им в Нём создают волю — желание быть Царём мира. Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, о стихе «И будете исполнять их»: «Написано “вы” (атем), словно вы создали Меня»;

דהיינו שממשיכים שיעור קומה בחי' כמראה אדם שהוא המשכה להיות מקור וחיות להתהוות העולמות כו'

то есть они ниспускают шиур кома (полный образ), уровень «подобия человеческого», — нисхождение, становящееся источником и жизненной силой для возникновения миров и т. д.

[עמ"ש מזה ע"פ צאינה וראינה ועמ"ש בד"ה לסוסתי בשה"ש [בשיר השירים] בענין כי אמרתי עולם חסד יבנה].

[См. сказанное об этом в связи со стихом «Выйдите и посмотрите», а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «К кобылице Моей», в «Шир а-Ширим», о сказанном: «Ибо я сказал: мир будет построен милостью».]

45 וזהו פ"י הברכה של כל המצות ברוך אתה הוי' ברוך הוא המשכה שיהיה הוי' אלקינו בגילוי לנשמות הצדיקים ושיהיה מלך העולם גם בחיצוניות העולמות, אשר

Итак, таков смысл благословения на все мицвот: «Благословен Ты, Авая»: «благословен» означает нисхождение — чтобы «Авая, Б-г наш» раскрывался душам праведников и чтобы Он был «Царём мира» также во внешней стороне (хицониют) миров. «Который

קדשנו במצותיו פ"י אשר הוא נתינת טעם שהכח להמשכה זו הוא מפני שקדשנו במצותיו לכך יכולים להמשיך הרצון על ידי המצות שירצה להיות מלך העולם.

освятил нас Своими заповедями»: слово «Который» (ашер) указывает на причину: сила, позволяющая осуществить это нисхождение, дана потому, что Он освятил нас Своими заповедями; поэтому мы можем посредством мицвот ниспослать волю, чтобы Он пожелал быть Царём мира.

(ועמ"ש מענין זה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע גבי פ"י עושי דברו כו' וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בפ"י כי אני ה' מקדשכם):

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“», в связи с объяснением слов «исполняющие слово Его» и т. д.; а ниже будет разъяснено объяснение слов «Ибо Я, Авая, освящаю вас».)

46 ח והנה בדרך פרט יש חילוק בין ענין ההמשכה שע"י עסק התורה לענין ההמשכה שע"י המצות שע"י התורה ממשיכים מפנימיות ע"י העסק בתורה שבכתב ותורה שבעל פה כי מלכות פה תורה שבעל פה קרינן לה.

8. Итак, в частности, различие между нисхождением, происходящим благодаря изучению Торы, и нисхождением, происходящим благодаря мицвот, состоит в следующем: посредством Торы нисхождение совершается из внутренней стороны (пнимают) — благодаря изучению Письменной Торы и Устной Торы, ибо Малхут — это уста, и Устную Тору мы так называем.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] מתניתין מלכתא שהוא הדבור שמדבר בדברי תורה שמלובש בו דבר ה' כמ"ש ואשים דברי בפ"ך ועל ידי העסק במצות מעשיות ממשיכים מבחי' חיצוניות

И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Наша Мишна — царица», то есть речь, которой произносят слова Торы и в которой облачено слово Б-га, как написано: «И вложил Я слова Мои в уста твои». А посредством исполнения практических мицвот привлекают свет с уровня внешней стороны (хицониют),

כמו מצות צדקה שהוא בחי השפעה להחיות רוח שפלים כמ"כ [כמו כן] ממשיך מלמעלה שיושפע להחיות רוח שפלים ולב נדכאים. (ועמ"ש מזה בד"ה וידבר אלקים את כל הדברים האלה).

как, например, мицва о благотворительности, которая представляет собой оказание помощи, чтобы «оживить дух смиренных»; так и сверху привлекают поток, чтобы он изливался и «оживлял дух смиренных и сердце сокрушённых». (См. также то, что написано об этом в маамаре, начинающемся словами «И изрёк Б-г все слова эти».)

והנה אלו הבי' בחי' של תורה ומצות כתיב בק"ש [בקריאת שמע] תחלה כתיב ודברת בם שהדבור הוא לשון הנהגה

Итак, эти два уровня — Торы и мицвот — упоминаются в «Шма»: сначала сказано: «И говори о них» (бам), а слово «речь» означает также руководство;

והיא שעל ידי עסקו בתורה ימשיך וינהיג בחי' אור א"ס ב"ה בם ר"ל [רוצה לומר] בדברי תורה שמדבר ועי"ז ממשיך המשכה זו בפנימית העולמות וזהו בחי' הקדוש הבי'.

то есть благодаря изучению Торы он привлечёт и направит в них уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в слова Торы, которые произносит; и благодаря этому привлечёт этот поток во внутреннюю сторону миров. Таков уровень второго «Свят».

47 ואח"כ כתיב וקשרתם שהוא מצות מעשיות שכל המצות הוקשו לתפילין והטעם הוא מפני שעיקר הכוונה פנימית של כל המצות הוא הכל להמשיך בחי' אחד למטה.

А затем сказано: «И повяжи их», — это практические мицвот, ибо все мицвот уподоблены тфилин. Причина в том, что главная внутренняя цель всех мицвот — низвести вниз уровень «Единобожия».

וזה מפורש יותר במצות תפילין שכותבין בהם אחד על קלף גשמי וכן במזוזה וממנו נלמוד על כל המצות שהכוונה הפנימית הוא הכל להמשיך בחי' אחד למטה, וזהו בחי' של כת הג' שאומרים ג"פ ג' פעמים קדוש

Это особенно явно в заповеди тфилин, в которых слово «Единый» написано на материальном пергаменте, и так же — в мезузе; отсюда мы учим о всех мицвот, что их внутренняя цель — низвести вниз уровень «Единобожия». Это уровень третьего сонма, произносящего «Свят» трижды;

דהיינו כמ"ש קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו מלא כל הארץ דייקא להיות ההמשכה בעשייה הגשמית והוא המשכת בחי' מאדך אור א"ס שבלי גבול למטה

то есть, как сказано: «Свят, свят, свят — Авая Воинств; вся земля полна славы Его». Именно «вся земля полна» — чтобы нисхождение происходило в материальном действии. Это и есть нисхождение уровня «всем могуществом твоим» (меодеха) — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), не имеющего границ, — вниз.

(ודרך כלל המשכה זו היא ע"י תורה ומצות ודרך פרט ע"י מצות נמשך הגילוי גם בחיצוניות יותר וכמ"ש במ"א ע"פ ויעש דוד שם, ולכן הן כי בחי' קדוש ושניהם המשכות מלמעלה למטה.)

(В общем это нисхождение совершается посредством Торы и мицвот, а в частности, посредством мицвот раскрытие нисходит также во внешнюю сторону, как написано в другом месте о стихе «И Давид создал себе имя». Поэтому есть два уровня «Свят», и оба они означают нисхождение свыше вниз.

והם בחי' בכל נפשך ובכל מאדך לבד הקדוש הראשון שמלמטה למעלה כו' בחי' בכל לבבך.

Это уровни «всей душой твоей» и «всем могуществом твоим», в отличие от первого «Свят», которое направлено снизу вверх, и т. д., — уровня «всем сердцем твоим».

ומ"ש במ"א כמה פעמים דבחי' בכל מאדך הוא האה"ר [האהבה רבה] שלמעלה מהכלי אינו סותר למש"כ [למה שכתוב], כי כאן נדרש לפי המאמר דבכל מאדך הוא בכל ממנוך דהיינו מצות צדקה שהיא כללות המצות,

А сказанное в других местах неоднократно, что уровень «всем могуществом твоим» — это великая любовь (агава раба), превосходящая сосуд, не противоречит написанному здесь. Ведь здесь это толкуется согласно изречению, что «всем могуществом твоим» означает «всем имуществом твоим», то есть мицву благотворительности, которая представляет собой общее и собирательное выражение всех мицвот;

ועוד דגם כאן הכוונה דבחי' מאד הוא בלי גבול רק שהוא דרך המשכה מלמעלה למטה וכמ"ש רחבה מצותך מאד שהמצות הן כלי לגילוי בחי' מאד כדפי' פסוק זה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה נודע דבאתערותא דלתתא ע"ש):

и, кроме того, и здесь имеется в виду, что уровень меод безграничен, только он нисходит свыше вниз. Как сказано: «Широка заповедь Твоя чрезвычайно» (меод): мицвот служат сосудом для раскрытия уровня меод, как объясняется этот стих в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Известно, что благодаря пробуждению снизу»; см. там.)

48 ט אני ה' מקדשכם. פ"י שבא לומר איך הכח באדם שע"י מצוה מעשיות וד"ת [ודברי תורה] המדברים מהמצות מעשיות ימשיך עי"ז גילוי אור א"ס ב"ה ממש דלית מחשבה תפיסא ביה כלל. לזה אמר אני הו"י מקדשכם.

9. «Я — Авая, освящающий вас». Смысл этих слов — объяснить, откуда у человека есть сила посредством практических мицвот и слов Торы, говорящих о практических мицвот, низводить благодаря этому раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которого «никакая мысль не может постичь» вовсе. Поэтому сказано: «Я — Авая, освящающий вас».

פ"י הו"י הוא סדר ההמשכה שכל המשכה מלמעלה למטה נמשך ע"י אותיות שם הו"י שהיו"ד מורה על הצמצום שצריך להיות תחלה כדי שיוכל להיות ההמשכה והה' שיש לו אורך ורוחב מורה על ההתפשטות.

Смысл этих слов: Авая — это порядок нисхождения, ибо всякое нисхождение свыше вниз происходит посредством букв имени Авая: буква йуд указывает на цимцум (сокращение), который должен предшествовать нисхождению, чтобы оно могло осуществиться, а буква эй, обладающая длиной и шириной, указывает на распространение.

49 ואח"כ הו"י הוא ההמשכה לבחי' ה' תתאה בהבראם בה' בראם. ולכן אומר אני הו"י מקדשכם שלהיות המשכת בחי' קדוש ומוכדל אור א"ס ב"ה ע"י התורה ומצות מעשיות שאינו כערך כו'

А затем вав означает продолжение к уровню нижней ה: «Когда они были сотворены» (бе-הи-бар'ам) — «буквой ה Он сотворил их». Поэтому сказано: «Я — Авая, освящающий вас»: ведь нисхождение уровня святости и отделённости — Бесконечного света, благословен Он, — посредством Торы и практических мицвот, несоизмеримых с ним и т. д.,

אני עושה זאת לכם וממשיך לכם סדר המשכת קדושה עליונה ע"י אותיות שם הו"י ואני היינו א"ס ב"ה עצמו שהוא ית' הנותן כח זה שנוכל להמשיך את אור א"ס ב"ה ע"י תומ"צ [תורה ומצות],

«Я» делаю это для вас и ниспосылаю вам порядок нисхождения высшей святости посредством букв имени Авая; и «Я» — это Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Который, да будет Он благословен, даёт эту силу, чтобы мы могли ниспосылать Бесконечный свет, благословен Он, посредством Торы и мицвот

(ועמ"ש במ"א בד"ה ביום השמיני עצרת גבי תתן אמת ליעקב כו' ומ"ש בד"ה זכור את יום השבת שזהו ענין מתן תורה שאז ניתן הכח הזה כו' ע"ש).

(И см. написанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», относительно слов «Ты дашь истину Яакову» и т. д., а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Помни день Шабата»: это и есть дарование Торы, когда была дана эта сила и т. д.; см. там.)

רק שמתחלה צ"ל ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] פי' שאנו צריכים להכין הכלי שיהיה בחי קדושתו נתפס בתוכיות בניי [בני ישראל] שהוא בחי קדוש האי

Однако прежде должно исполниться: «И освящусь среди сынов Израиля». Это значит, что мы должны приготовить сосуд, чтобы уровень Его святости мог охватить внутреннюю сущность сынов Израиля; это и есть уровень первого «Свят»;

שהוא מה שיהיה גילוי פנימי [פנימיות / פנימית] נקודת הלב שהוא בחי יסוד האש האלהי שכלב שיהיה בוער לבחי קדוש הוא א"ס ב"ה ע"ד הכת האי שהם השרפים.

то есть должно раскрыться внутреннее средоточие точки сердца — уровень Б-жественного огня в сердце, чтобы оно горело устремлением к «Святому», то есть к Самому Бесконечному, благословен Он, подобно первому стану — серафимам.

50 ואז עי"ז אני ה' מקדשכם שע"י תומ"צ [תורה ומצות] מעשיות יומשך קדוש זה מלמעלה למטה בכלים של כל המ"ע [המצות עשה] וענפיהן ושמירת מל"ת [מצות לא תעשה] וענפיהן ומצות דרבנן.

И тогда благодаря этому: «Я — Авая, освящающий вас»; посредством Торы и практического исполнения мицвот эта святость будет нисходить свыше вниз, в сосуды всех положительных заповедей и их ответвлений, а также соблюдения запретительных заповедей и их ответвлений и заповедей мудрецов.

והוא כמו עד"מ אש הגשמי שע"י האש נעשים כל הכלים שכל כלי שרוצה לעשות מכסף או מזהב עשייתה העיקרי הוא להבעירה באש תחלה ואח"כ יעשנה

Это подобно, в качестве примера, физическому огню: все сосуды изготавливают с помощью огня, ибо сосуд, который хотят сделать из серебра или золота, прежде всего нужно нагреть в огне, а затем придать ему форму

ויחליקנה, כמ"כ [כמו כן] למעלה דכתיב וכלים מכלים שונים ויין מלכות רב ריבוי הכלים הם המצות דאורייתא ודרכנן וענפיהן כנ"ל ויין מלכות רב הוא ההמשכה שממשיכים בכלים אלו,

и отполировать его. Так же и наверху, как сказано: «И сосуды из сосудов разнообразных, и царского вина в изобилии»: многочисленные сосуды — это заповеди Торы и мудрецов и их ответвления, как сказано выше, а «царское вино в изобилии» — это поток, который ниспосылают в эти сосуды.

אך עשיית כל הכלים הוא ע"י הבחי' יסוד האש האלהי שהוא בחי' השרפים שע"י יכולים לעשות כל הכלים הנ"ל.

Но все сосуды изготавливают посредством уровня Б-жественного элемента огня, то есть уровня серафимов; благодаря ему можно изготовить все упомянутые выше сосуды.

51 והנה תחלה כתיב ולא תחללו כו' כי כל הנ"ל דבחי' ונקדשתי ובחי' מקדשכם זהו בחי' ועשה טוב.

И вот, прежде всего сказано: «И не оскверняйте» и т. д.; ведь всё сказанное выше — об аспекте «И буду освящён» и об аспекте «Который освящает вас» — относится к аспекту «и делай добро».

אך תחלה צ"ל סור מרע בתכלית וע"י כתיב תחלה ולא תחללו את שם קדשי שלא תעשו בחי' חלל והפסק המפסיק ח"ו [חס ושלום] בין האדם לבין אבינו שבשמים.

Однако прежде необходимо полностью «удалиться от зла». Об этом сначала сказано: «И не оскверняйте Моё святое имя» — чтобы вы не создавали пустоты (халаль) и преграды, отделяющей, не дай Б-г, человека от Отца нашего, пребывающего на небесах.

52 והיינו כמ"ש עונותיכם היו מבדילים ביניכם ובין כו' שע"י העוונות עושים בחי' חלל המפסיק ואז לא יועיל הניפוח בהניצוץ יסוד האש האלהי שבלב שמתכבה ע"י.

Именно об этом сказано: «Ваши грехи стали преградой между вами и...» и т. д. Грехами человек создает разделяющую пустоту, и тогда уже не поможет раздувание искры Б-жественного огня в сердце — она гаснет.

וזהו ולא תחללו ע"י שתהיו בחי' סור מרע בתכלית ואז יוכל להיות ונקדשתי בתוך כו'

И в этом смысл слов «И не оскверняйте»: если вы будете в полной мере пребывать на уровне «удаляйся от зла», тогда сможет осуществиться сказанное: «И освящусь Я среди...» и т. д.

ואח"כ ממילא יהיה אני הוי' מקדשכם כנ"ל ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בד"ה במדבר סיני באהל מועד כו',

А после этого само собой последует: «Я — Авая, освящающий вас», как сказано выше. См. также сказанное в этом духе в маамаре, начинающемся словами «В пустыне Синай, в Шатре собрания...» и т. д.:

שמתחלה צ"ל בחי' יציאת מצרים שהוא סור מרע ואזי אח"כ יוכל לבא לידי בחינות ומדרגת מדבר סיני
ואהל מועד כו' ע"ש:

Сначала необходим уровень Исхода из Египта, то есть «удаляйся от зла», и лишь затем можно прийти к уровням и ступеням «пустыни Синай» и «Шатра собрания» и т. д. См. там.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/emor/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак